



JAHRESBERICHT
RAPPORT ANNUEL
RAPPORTO ANNUALE

2020

SIKJM Schweizerisches Institut für Kinder- und Jugendmedien – Johanna Spyri-Stiftung
ISJM Institut suisse Jeunesse et Médias – Fondation Johanna Spyri
ISMR Istituto svizzero Media e Ragazzi – Fondazione Johanna Spyri

INHALT SOMMAIRE SOMMARIO

Editorial, Editorial, Editoriale

- 2 Präsidentin der Johanna Spyri-Stiftung
- 3 Présidente de la Fondation Johanna Spyri
- 4 Presidente della Fondazione Johanna Spyri

Vorwort, Préface, Prefazione

- 5 Direktorin SIKJM
- 6 Directrice ISJM
- 7 Direttrice ISMR

Bibliothek

- 8 Swisscovery ist da!
- 9 Livres jeunesse en voyage

Forschung

- 10 Staunende Kinder

Publikationen, Publications, Pubblicazioni

- 11 Stapelweise neue Bücher
- 12 Parents, enfants, confinement
- 13 Il Folletto

Kulturarbeit/Veranstaltungen, Activités culturelles, Attività culturali

- 14 Félicitations, Albertine !
- 16 Fulminante Premiere
- 17 Retentissante première
- 18 Una Prima di successo
- 19 La parole aux ados !
- 20 Le finestre del Folletto

Literale Förderung, Promotion de la lecture, Promozione della lettura

- 21 Geschichten für zu Hause
- 22 1001 histoires en temps de Covid-19
- 23 Ein Tag fürs Vorlesen
- 24 La lecture ? A voix haute !

- 25 Leggendo a voce alta
- 26 Racconti in condivisione
- 27 Il Libroco si rinnova
- 28 Des visites créatives
- 29 Weltweit für die Jüngsten
- 30 Mehr als Kurzfutter

Weiterbildung

- 31 Turbulentes Weiterbildungsjahr

Regional- und Partnerorganisationen

- 32 Engagement und Herzblut in den Regionen
- 34 AROLE
- 34 TIGRI

Leseforum

- 35 10 Jahre Leseforum Schweiz

AUTILLUS

- 36 Das AUTILLUS-Jahr

Jahresrechnung

- 37 Bilanz
- 38 Betriebsrechnung
- 40 Kommentar zur Jahresrechnung
- 41 Bericht der Revisionsstelle

Organisation

- 42 Stiftungsrat
- 42 Wissenschaftlicher Beirat
- 43 Mitarbeitende SIKJM
- 43 Equipe ISJM
- 43 Collaboratrici ISMR
- 44 Unsere Förderpartner
- 45 Impressum

Coverbild: Fachstelle Integration
Verein St. Galler Rheintal

SIKJM Schweizerisches Institut für
Kinder- und Jugendmedien

ISJM Institut suisse
Jeunesse et Médias

ISMR Istituto svizzero
Media e Ragazzi

Assoziiertes Institut der



Mitglied der

Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften
Académie suisse des sciences humaines et sociales
Accademia Svizzera di scienze morali e sociali
Accademia svizra da ciencias morales e socialas
Swiss Academy of Humanities and Social Sciences



EDITORIAL



Liebe Leserinnen, liebe Leser

Im Mai 2020 wurde im Rahmen der Solothurner Literaturtage erstmals der Schweizer Kinder- und Jugendbuchpreis verliehen. Es ist dies der einzige Buchpreis, der auf nationaler Ebene an AutorInnen und IllustratorInnen von Kinder- und Jugendbüchern vergeben wird. Die Auszeichnung wurde vom Schweizerischen Institut für Kinder- und Jugendmedien SIKJM, das sich für vielfältige Kinder- und Jugendliteratur engagiert, zusammen mit dem Schweizer Buchhändler- und Verleger-Verband SBW sowie den Solothurner Literaturtagen ins Leben gerufen.

«Wer gerne liest, liest häufig, und wer häufig liest, liest in der Regel gut», sagt die emeritierte Professorin für Leseforschung und Literaturdidaktik Andrea Bertschi-Kaufmann. Lesen formt das Vorstellungsvermögen und ist wichtig für das kulturelle Gedächtnis. Was würden wir über die Armut im Tessin im 19. Jahrhundert wissen, wenn wir nicht die Geschichte der «Schwarzen Brüder» von Lisa Tetzner und Kurt Held vor

Augen hätten. Und wer würde sich an Anna Göldin erinnern, die «Letzte Hexe» im Glarnerland, die dem Henker zum Opfer fiel, wenn Eveline Hasler ihre Geschichte nicht aufgegriffen hätte.

Erster Gewinner des Schweizer Kinder- und Jugendbuchpreises 2020 war Nando von Arb mit seinem Buch «3 Väter», einer berührenden Geschichte in grafischer Form. Seine Zeichnungen beschreiben den Alltag einer Patchworkfamilie mit einer überforderten Mutter und Kindern, die mit drei Vätern aufwachsen.

Dem SIKJM gelang es, vor dem zweiten Lockdown eine Lesung und Diskussion mit Nando von Arb zu organisieren. Das abgezeichnete Publikum im Cabaret Voltaire erlebte dank der einfühlsamen Gesprächsführung die Geschichte des Autors und erhielt Zugang zu seinen genialen Zeichnungen. Für 2021 hoffen wir, mit den Nominierten in allen drei Sprachregionen Lesungen durchführen zu können.

Die erfolgreiche Lancierung des Schweizer Kinder- und Jugendbuchpreises kam dank der guten Zusammenarbeit mit gleichgesinnten Organisationen zustande. Auch bei anderen Aktivitäten konnten wir uns 2020 einmal mehr auf ein grosses Netzwerk von engagierten und treuen Partnern verlassen. Dazu gehören auch die Geldgeber, allen voran das Bundesamt für Kultur, Stadt und Kanton Zürich sowie weitere Kantone, Gemeinden, Stiftungen und Private. Nur dank ihrer grosszügigen Unterstützung konnten wir unseren Auftrag wahrnehmen. Ihnen allen sei an dieser Stelle herzlich gedankt!

Regine Aeppli
Präsidentin der Johanna Spyri-Stiftung,
Trägerin des SIKJM

EDITORIAL

Chères lectrices, chers lecteurs,

En mai 2020 a été remis pour la première fois, dans le cadre des Journées Littéraires de Soleure, le Prix suisse du livre jeunesse. C'est là le seul prix littéraire décerné, au niveau national, à des auteur-trice-s et illustrateur-trice-s de livres pour l'enfance et la jeunesse. Ce prix a été créé par l'Institut suisse Jeunesse et Médias ISJM, qui s'engage pour une littérature jeunesse diversifiée, en collaboration avec l'Association suisse des libraires et éditeurs (SBW) et les Journées Littéraires de Soleure.

« Quelqu'un qui aime lire, lit souvent ; et quelqu'un qui lit souvent, lit, en général, bien », explique Andrea Bertschi-Kaufmann, professeure émérite de recherche sur la lecture et de didactique de la littérature. La lecture développe l'imagination et l'empathie ; elle est également importante pour la mémoire culturelle. Que saurions-nous par exemple de la pauvreté au Tessin au 19^{ème} siècle si nous n'avions pas sous les yeux l'histoire des « Frères noirs » de Lisa Tetzner et Kurt Held ? Et qui se souviendrait d'Anna Göldin, la « Dernière sorcière » à avoir été exécutée dans le canton de Glaris, si son histoire n'avait pas été relayée par Eveline Hasler ?

Le premier lauréat du Prix suisse du livre jeunesse 2020 a été Nando von Arb avec son livre « 3 Väter », une histoire touchante racontée sous forme de roman graphique. Les dessins relatent le quotidien d'une famille recomposée avec une mère débordée et des enfants qui grandissent avec trois pères.

Avant le deuxième semi-confinement, l'ISJM est parvenu à organiser une lecture et une discussion avec Nando von Arb. Le public

restreint du Cabaret Voltaire a pu suivre l'histoire de l'auteur grâce à une discussion menée avec sensibilité et a eu accès aux dessins géniaux de l'auteur. Pour 2021, nous espérons pouvoir organiser des lectures avec les finalistes dans les trois régions linguistiques.

Le succès du lancement du Prix suisse du livre jeunesse est dû à la bonne collaboration avec des organisations travaillant dans le même domaine. Pour d'autres activités également, nous avons pu compter une fois de plus sur un large réseau de partenaires engagés et fidèles. Parmi eux aussi nos donateurs, en particulier l'Office fédéral de la culture, la Ville et le Canton de Zurich, ainsi que d'autres cantons, communes, fondations et des privés. Seul leur soutien généreux nous permet d'assumer notre mission. Je souhaite ici les en remercier chaleureusement.

Regine Aeppli
Présidente de la Fondation Johanna Spyri,
organe responsable de l'ISJM

EDITORIALE

Care lettrici, cari lettori,

a maggio 2020, nell'ambito delle Giornate Letterarie di Soletta, è stato assegnato per la prima volta il Premio svizzero del libro per ragazzi. Si tratta dell'unico riconoscimento letterario attribuito a livello nazionale ad autori (-trici) e illustratori (-trici) di libri per bambini e ragazzi. Il premio nasce dalla collaborazione tra l'Istituto svizzero Media e Ragazzi ISMR, che promuove una letteratura per ragazzi diversificata, l'Associazione Svizzera dei librai ed editori (SBVV) e le Giornate Letterarie di Soletta.

«Chi ama leggere, legge spesso, e chi legge spesso solitamente legge bene» sostiene Andrea Bertschi-Kaufmann, professoressa emerita di studi sulla lettura e didattica della letteratura. La lettura contribuisce allo sviluppo dell'immaginazione e dell'empatia ed è importante per la memoria culturale. Cosa sappiamo della povertà in Ticino nel 19° secolo se non avessimo davanti agli occhi il racconto dei «Fratelli Neri» di Lisa Tetzner e Kurt Held? E chi si ricorderebbe di Anna Göldin, «l'ultima strega» di Glarona e vittima del boia, se Eveline Hasler non avesse riportato la sua storia?

Il vincitore del Premio svizzero del libro per ragazzi 2020 è stato Nando von Arb con l'opera «3 Väter», una storia toccante proposta sotto forma di graphic novel. I suoi disegni ritraggono la vita quotidiana di una famiglia allargata, in cui la madre è sovraccarica e i figli crescono con tre padri diversi.

Prima della seconda ondata della pandemia, l'ISMR è riuscito a organizzare un incontro con Nando von Arb. Grazie ad un confronto empatico con l'autore, il numeroso pubblico presente al Cabaret Voltaire ha potuto scoprirne la

storia e apprezzarne gli originali disegni. Per il 2021, il nostro auspicio è di riuscire ad organizzare incontri con i finalisti del Premio in tutte e tre le regioni linguistiche.

Il successo del lancio del Premio svizzero del libro per ragazzi è stato possibile grazie alla proficua collaborazione con numerose organizzazioni. Nel 2020, abbiamo potuto contare ancora una volta sull'impegno di una grande rete di partner che fedelmente ci accompagna in occasione di altre iniziative. Tra questi, innanzitutto l'Ufficio federale della cultura, la città e il cantone di Zurigo, così come anche altri cantoni, comuni, fondazioni e sostenitori privati. È solo grazie al loro generoso sostegno che abbiamo potuto svolgere il nostro mandato. Cogliamo l'occasione per ringraziarli tutti!

Regine Aepli
Presidente della Fondazione Johanna Spyri,
organo direttivo dell'ISMR

VORWORT



«Grosseltern lesen ihren Enkelkindern vor» – perfekter daneben hätten wir nicht liegen können mit unserem geplanten Fokus für den Schweizer Vorlesetag 2020. Der jährliche Grossanlass des SIKJM fiel mitten in die erste Coronawelle und fand schlussendlich vor allem virtuell und im engsten Kreis statt. Als Folge beteiligten sich zu unserer Freude mehr Eltern als in früheren Jahren. Es war ein Jahr der scheinbaren Widersprüche und ein Jahr, in dem neben manchem Wermutstropfen über entgangene Möglichkeiten auch die Erkenntnis stand, dass viele Dinge sich unerwartet positiv entwickelt hatten.

Die langfristige Planung hatte 2020 im SIKJM grosses Gewicht. Wir erarbeiteten eine Strategie, die der Stiftungsrat im Herbst genehmigte und die unsere Ziele bis 2024 beschreibt. So werden uns Fragen zur Zukunft des Lesens und zu den Auswirkungen und Potenzialen der digitalen Entwicklungen intensiv beschäftigen, auch wollen wir mit unseren Angeboten noch besser an Familien gelangen. Parallel zu diesem weiten Planungshorizont stellten meine

KollegInnen fast täglich ihre Improvisationskünste unter Beweis: Kurse und Lehrgänge und Veranstaltungen wurden kurzfristig verschoben, neu konzipiert oder online durchgeführt. Doch wie vermittelt man die Materialität des Bilderbuchs am Bildschirm? Und wie können interkulturelle LeseanimatordInnen verunsicherte Eltern trotz der erforderlichen Distanz unterstützen? Nicht alles war perfekt, was wir in diesen Zeiten entwickelten. Doch wir waren überrascht, wie vieles funktionierte, was wir vor kurzem noch für unmöglich gehalten hatten. Auch erstaunte uns das grosse Interesse, auf das unsere Online-Angebote stiessen.

Schliesslich war auch die Dynamik in den Teams der drei regionalen Geschäftsstellen durch das Fehlen der direkten Begegnungen und die Arbeit im Homeoffice stark betroffen. Trotzdem fühlten wir uns Ende 2020 näher verbunden als zuvor. Die Not verstärkte das Bedürfnis nach Austausch gerade auch über die Sprachgrenzen hinaus, die Videoverbindung war schneller hergestellt als eine Zugreise durch die Schweiz.

Von den Erfahrungen aus diesem Jahr wollen wir deshalb einige auch in die Zukunft mitnehmen. Wir danken Ihnen, liebe Leserin, lieber Leser, dass Sie diesen Weg weiterhin mit uns gehen.

Anita Müller
Direktorin

PRÉFACE

« Les grands-parents lisent des histoires à leurs petits-enfants » – nous n'aurions pas pu prévoir un thème plus inadapté pour notre Journée suisse de la lecture à voix haute 2020. Cette importante manifestation annuelle de l'ISJM tombait en effet au milieu de la première vague de coronavirus et a finalement eu lieu principalement de façon virtuelle et dans un cercle très restreint. En conséquence, nous avons eu le plaisir de voir s'accroître la participation des parents par rapport aux années précédentes. Cela a été une année d'apparentes contradictions, mais aussi une année où, malgré les regrets suite à quelques occasions manquées, nous avons pris conscience que beaucoup de choses ont évolué de manière positive, contre toute attente.

En 2020, nous avons accordé beaucoup d'importance à la planification à long terme. Nous avons élaboré une stratégie que le Conseil de fondation a adoptée à l'automne et qui définit nos objectifs jusqu'en 2024. Nous consacrerons notre attention à des questions liées à l'avenir de la lecture ainsi qu'aux effets et potentialités de l'évolution numérique. Nous voulons également mieux atteindre les familles. En parallèle, mes collègues ont fait preuve presque quotidiennement de leurs talents d'improvisation : des cours et des formations ont dû être reportés à la dernière minute, certains ont été modifiés ou organisés en ligne. Mais comment transmettre la matérialité d'un livre illustré à l'écran ? Et comment des animateurs et animatrices interculturel·le·s peuvent-il/elles apporter, malgré la distanciation sociale imposée, leur soutien aux parents ? Tout ce que nous avons développé durant cette période n'était certes pas parfait. Mais nous avons été

surpris à quel point beaucoup de choses, que nous imaginions encore impossibles il y a peu de temps, pouvaient fonctionner. Nous avons aussi été surpris du grand intérêt suscité par nos offres en ligne.

Enfin, la dynamique des équipes travaillant dans nos trois bureaux régionaux a été fortement entravée par le manque de rencontres directes et le télétravail. Mais malgré cela, nous nous sommes sentis plus liés que jamais à la fin de l'année 2020. Les difficultés rencontrées ont renforcé le besoin d'échanger, aussi au-delà des frontières linguistiques, et une connexion vidéo était plus facile à établir que d'entreprendre un voyage en train à travers la Suisse.

Pour l'avenir, nous voulons mettre à profit certaines des expériences tirées de cette année. Nous vous remercions, chère lectrice, cher lecteur, de continuer à nous suivre sur cette voie.

Anita Müller
Directrice

PREFAZIONE

«Nonni, leggete una storia ai vostri nipoti»: il messaggio che avevamo lanciato per la Giornata svizzera della lettura ad alta voce 2020 non avrebbe potuto rivelarsi più inopportuno. Il grande evento annuale dell'ISMR si è ritrovato, suo malgrado, nel mezzo della prima ondata della pandemia e alla fine si è svolto soprattutto virtualmente e in cerchie ristrette. Ciononostante abbiamo constatato con gioia una maggiore partecipazione delle famiglie rispetto alle edizioni precedenti. È stato un anno di contraddizioni in cui, nonostante alcune mancate opportunità, ci sono stati molti sviluppi positivi inattesi.

Nel 2020 la pianificazione a lungo termine è stata al centro dell'operato dell'ISMR. Abbiamo in particolare elaborato le linee guida strategiche, approvate dal consiglio di fondazione in autunno, che descrivono i nostri obiettivi fino al 2024. Tra questi, per esempio, i quesiti sul futuro della lettura, gli effetti e il potenziale dell'evoluzione digitale. Inoltre, con le nostre iniziative, puntiamo a raggiungere maggiormente le famiglie.

Parallelamente alla pianificazione a lungo termine, i miei colleghi hanno dimostrato una notevole capacità di adattamento: corsi, seminari ed eventi sono stati posticipati con scarso preavviso, ripensati o tenuti online. Ma come si può trasmettere la materialità di un albo illustrato sullo schermo? E come possono gli/le animatori (-trici) interculturali sostenere i genitori disorientati, nonostante la distanza di sicurezza da mantenere? Non tutto ciò che abbiamo compiuto in questo periodo è stato perfetto. Ma siamo stati piacevolmente sorpresi dal fatto che tante proposte, prima considerate impossibili, abbiano funzionato. Ci ha anche meravigliato il

grande interesse incontrato dalla nostra offerta online.

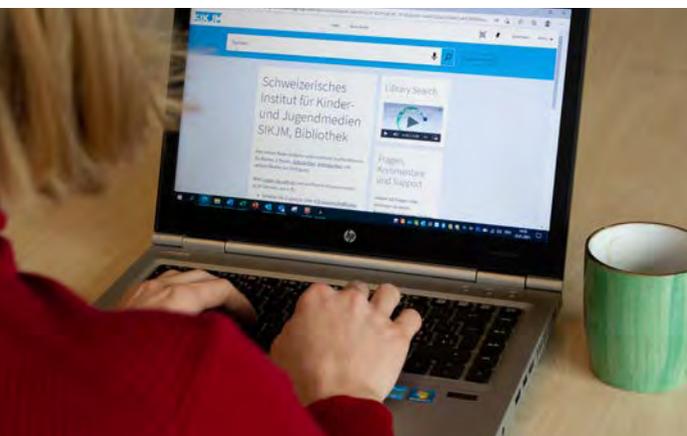
Infine, l'aver svolto il proprio lavoro da casa e l'assenza di incontri dal vivo ha inevitabilmente influenzato le dinamiche fra i tre uffici regionali. Eppure a fine 2020 ci siamo sentiti più uniti di prima. Le difficoltà hanno infatti rafforzato il bisogno di interazione, in particolare attraverso le frontiere linguistiche, e stabilire un collegamento video è stato più veloce che attraversare la Svizzera in treno.

Vogliamo quindi proseguire in futuro con alcune delle esperienze fatte quest'anno. Un grande grazie, cara lettrice, caro lettore, di continuare questo cammino insieme a noi.

Anita Müller
Direttrice

SWISSCOVERY IST DA!

Swisscovery heisst die neue schweizweite Bibliotheksplattform. Ihr sind 470 Bibliotheken angeschlossen. Die Bibliothek des SIKJM gehört dazu.



Die neue nationale Bibliotheksplattform «swisscovery» ermöglicht den Zugriff auf alle SLSP-Bibliotheken.

Die Swiss Library Service Platform (SLSP) wurde 2015 als Projekt von 15 Bibliotheken ins Leben gerufen. Das gemeinsame Ziel: eine nationale Plattform zu schaffen, die alle wissenschaftlichen Informationen der Schweiz bündelt. Am 7. Dezember 2020 ging «swisscovery» online und dient nun als Katalog für 470 Bibliotheken in der ganzen Schweiz. Damit wird der bisherige Bibliotheksverbund Nebis nach fast zwanzig Jahren Betrieb eingestellt. Die Tätigkeiten in der SIKJM-Bibliothek haben sich 2020 stark an diesem Projekt orientiert. Die Daten wurden bereinigt und für die Migration vorbereitet und das neue System musste erlernt werden.

Neues und Beständiges

Für das SIKJM gibt es eine eigene «swisscovery»-Rechercheplattform, über die wahlweise nur in den Beständen der Bibliothek oder

schweizweit in allen angeschlossenen Institutionen recherchiert werden kann. Mit einer einzigen Anmeldung können Nutzerinnen und Nutzer auf alle SLSP-Bibliotheken zugreifen.

Mit «swisscovery» besteht somit eine neue Zugangsmöglichkeit zu den landesweit einzigartigen Beständen der SIKJM-Bibliothek. Der Katalog erhöht die Sichtbarkeit und erleichtert den Zugriff auf historische und aktuelle schweizerische und internationale Kinder- und Jugendmedien. Im Katalog verzeichnet sind unter anderem die Bücher des Johanna Spyri-Archivs, die bedeutenden Sammlungen Bettina Hürlimanns und Elisabeth Waldmanns sowie sämtliche Bücher aus den Nominierungen und Honour Lists des «International Board on Books for Young People» (IBBY). Ergänzt wird dieser Bestand durch einschlägige Fachliteratur, darunter Monografien, Sammelbände und über 40 Zeitschriften.

LIVRES JEUNESSE EN VOYAGE

Janine Despinette, spécialiste en littérature jeunesse, s'est éteinte en 2020. L'ISJM l'honore en offrant à ses fonds de livres des refuges dignes de leur qualité.

La spécialiste en littérature jeunesse Janine Despinette est décédée à l'âge de 94 ans en juillet 2020. Pour cette « passeuse de culture(s) », le voyage et le dépassement des frontières ont toujours été importants. Elle participe au Train-exposition de la jeunesse en 1947 à travers l'Europe. Elle est par la suite co-fondatrice de l'association Loisirs Jeunes, du Centre de recherche et d'information sur la littérature pour la jeunesse (CRILJ), du Centre international d'études en littérature de jeunesse (CIELJ) et du site Ricochet, transféré à l'ISJM en 2012. Elle a décidé de faire voyager aussi ses collections de livres jeunesse en les léguant à l'ISJM. Reconnaisant pour cette confiance, l'ISJM s'est efforcé de leur trouver des emplacements de qualité. Le fonds Despinette (ca. 45 000 titres) a été légué à la BCU Lausanne qui l'accueillera après l'extension du bâtiment Unithèque.

Ricochet chez le Petit Prince

Mine d'or, caverne d'Ali Baba, île au trésor : les superlatifs ne manquent pas pour désigner le nouvel espace occupé par le fonds ISJM-Ricochet dans le centre de Lausanne. Près de 40 000 livres pour l'enfance et la jeunesse garnissent actuellement les solides rayonnages en bois spécialement construits pour l'occasion. Le fonds est constitué d'ouvrages rassemblés par Ricochet et, suite au transfert de ce dernier en Suisse, par l'ISJM. Depuis deux décennies, le fonds s'enrichit année après année. Une collection unique, que le bureau romand de l'ISJM exploite régulièrement pour ses projets de promotion de la littérature et de la lecture. Afin de préserver le fonds, l'ISJM



Portrait de Janine Despinette.

l'a remis à la Fondation Jean-Marc Probst pour le Petit Prince ; une belle collaboration s'est ainsi mise en place. L'ISJM remercie chaleureusement Jean-Marc Probst et ses collaborateurs pour le déménagement et le classement des livres ; un travail de longue haleine mené à bien en 2020.

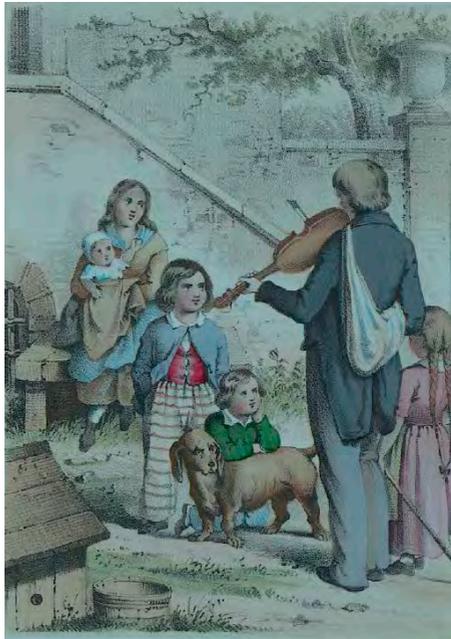
STAUNENDE KINDER

Im Bereich Forschung hat sich das SIKJM unter anderem im Rahmen des SNF-Sinergia-Projekts «The Power of Wonder» mit dem staunenden Kind beschäftigt.

Im grossen interdisziplinären Projekt «The Power of Wonder» unter der Leitung der Professorinnen Mireille Schnyder (Universität Zürich) und Nicola Gess (Universität Basel) ist das SIKJM Partner im Teilprojekt «The Wondering Child». Zu diesem Thema wurde im Oktober eine internationale Tagung online durchgeführt. Im Zentrum stand das Motiv des staunenden Kindes und seine diskursiven Bedeutungen, die unter anderem aus literaturwissenschaftlicher, kunstgeschichtlicher, philosophischer oder erziehungswissenschaftlicher Perspektive beleuchtet wurden. Das SIKJM beteiligte sich mit einem Vortrag zum Schweizer Kinderbuchautor August Corrodi (1826–1885) und dessen Inszenierungen des staunenden Kindes, welche sich durch eine humoristische Sicht auf romantische Stereotypen auszeichnen. Ein Tagungsband wird 2021 erscheinen.

Virtuelle Ausstellung

Darüber hinaus ist das SIKJM mit seinen reichhaltigen Bild- und Textmaterialien Partner bei der Gestaltung einer virtuellen Ausstellung zum staunenden Kind im Kinderbuch. Eine einzigartige Ausstellungsplattform ist im Entstehen, welche die ausgewählten Beispiele im Internet zugänglich machen und kommentieren wird. So kann die zentrale Bedeutung des Konzepts vom Staunen für die Geschichte des Kinderbuchs erfahrbar und sowohl für die Wissenschaft als auch für ein breites Publikum zugänglich gemacht werden. Die Ausstellungswebsite soll 2021 aufgeschaltet werden und wird auf der SIKJM-Website verlinkt sein.



August Corrodi,
«Für mein kleines Völkchen».

STAPELWEISE NEUE BÜCHER

Tausende Kinder- und Jugendbücher erscheinen jedes Jahr. Diese zu sichten gehört zu den Grundlagenarbeiten am SIKJM – nicht nur in der Buch & Maus-Redaktion.

Im Frühling und Herbst stapeln sich die Pakete der Verlage und Verlagsauslieferungen im SIKJM. Die Vorfreude auf die Neuerscheinungen – bestellte Rezensionsexemplare und Unverlangtes – ist jeweils gross. Die Beigen mit neuen Büchern, die das SIKJM gratis zur Verfügung gestellt bekommt, stellen aber auch eine Verpflichtung dar. Denn jedes Buch hat ein Recht auf sorgfältige Prüfung und Evaluation. Für welchen Zweck könnte es genutzt, wie vorgestellt werden?

Rezensionen, Medienlisten, Jurys

Jedes Jahr verfassen erfahrene RezensentInnen für Buch & Maus etwa 100 Rezensionen. So kann also nur ein Bruchteil der gut 9000 Neuerscheinungen gewürdigt werden. Aber das SIKJM ist breit tätig: Bei der Sichtung der Verlagsvorschauen und der Lektüre der Bücher und anderer Medien werden immer auch weitere Verwendungsmöglichkeiten geprüft. Vielleicht eignet sich ein Buch besonders gut zum Vorlesen und landet daher auf der Tippliste für den Vorlesetag? Vielleicht wird die Hörbuchfassung in einer der Weiterbildungen für Lehrpersonen vorgestellt und findet so seinen Weg in die Schulzimmer? Vielleicht wird die Hörbuchfassung auf die Medienliste mit empfehlenswerten Hörbüchern gesetzt? Vielleicht bekommen es angehende Schenk-mir-eine-Geschichte-Animatorinnen in einem Basiskurs als Praxisvorschlag präsentiert? Vielleicht wird es für «Die besten 7» des Deutschlandfunks oder für den Prix Chronos vorgeschlagen? Und vielleicht bleibt es zunächst im Regal stehen, bis seine Zeit gekommen ist...

Unentbehrliche Arbeitsgrundlage

Die Logistik, von der Durchsicht der Kataloge, dem Bestellen der Rezensionsexemplare bis zur Selektion, ist zeitaufwendig – aber essenziell. Ohne die Bücher, die das SIKJM von den Verlagen zur Verfügung gestellt bekommt, könnte diese Arbeit nicht gemacht werden. Und so freuen sich alle bereits auf die Pakete, die 2021 ans SIKJM geliefert werden.



PARENTS, ENFANTS, CONFINEMENT

Activités pour enfants et adolescent·e·s confiné·e·s, critiques de livres numériques et d'applications jeunesse : Ricochet a enrichi son offre en 2020.

Des lectures audio aux concours d'écriture, en passant par les Salons du livre virtuels, les cours de dessin en ligne ou encore les coloriages et activités manuelles inspirés d'albums : le monde de l'édition jeunesse a fait preuve d'imagination et d'une grande solidarité lors du premier (semi-)confinement afin de divertir les enfants et adolescent·e·s coincé·e·s à la maison et de nourrir leur imaginaire. Et tout cela gratuitement. Ricochet, projet du bureau romand de l'ISJM, s'est fait l'écho de ces initiatives à travers la publication de quatre actuali-

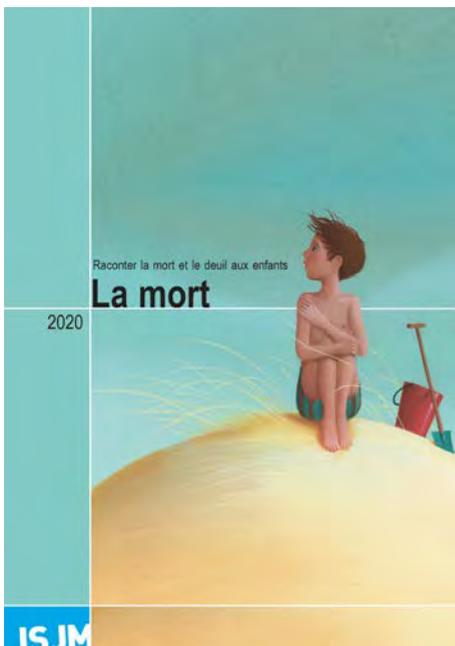
tés thématiques (« À faire », « À écouter/à regarder », « À lire » et « Rattrapage et le coin des adultes ») qui ont cumulé plus de 10 000 vues. Fort de ce succès, Ricochet a souhaité étayer les contenus adressés aux familles et explorer le champ du numérique culturel.

Une souris qui clique et lit

Le partenariat conclu avec La Souris Grise, site spécialisé qui œuvre pour une utilisation active et intelligente des écrans, permet désormais à Ricochet de toucher à la création numérique pour la jeunesse (domaine encore peu étudié par les médias de référence) et d'orienter ses utilisateurs – 808 000 en 2020 pour 1,13 mio de sessions – vers des ressources de qualité, testées et approuvées. Régulièrement, Ricochet met en ligne des sélections d'applications pour enfants en lien avec le livre et la lecture, préparées par La Souris Grise. De son côté, La Souris Grise tire profit de l'expertise de Ricochet, qui lui concocte des choix de livres adaptés à son lectorat.

Publication papier

La nouvelle bibliographie commentée de l'ISJM, intitulée « Raconter la mort et le deuil aux enfants », est sortie de presse à l'automne et rassemble de nombreuses suggestions de lecture sur un sujet de grande actualité.



Couverture de la bibliographie sur la mort.

IL FOLLETO

Il centenario di due grandi Maestri e la sostenibilità ambientale al centro dei due numeri del 2020.



L'anno 2020 ha segnato il centenario di due importanti scrittori per ragazzi: Gianni Rodari (1920–1980) e Pinin Carpi (1920–2004). Il Folletto 1-20 è stato dedicato a loro, con i contributi di molti esperti, tra cui Pino Boero, massimo studioso rodariano, e Anna e Susanna Carpi, figlie del grande scrittore e illustratore milanese. Su Rodari, troviamo inoltre: un reportage dal convegno internazionale svoltosi a Catania nel mese di gennaio 2020 (uno dei pochi eventi in presenza dell'anno, prima del lockdown, che ha abolito anche la Bologna Children's Book Fair, dove erano previsti vari incontri rodariani); un'intervista alla casa editrice che lo pubblica sin dalle origini, Einaudi Ragazzi; una riflessione su Rodari e la Svizzera; e un articolo sulla sensibilità di Rodari nei confronti della questione femminile, «le bambine di Rodari».

Mentre per quanto riguarda Pinin Carpi, è da segnalare, oltre all'intervista alle figlie, la

monografia di Marta Sironi, con il riferimento anche all'Archivio dell'Università di Milano, Centro Apice, che ne conserva i materiali.

Natura e ambiente

Il Folletto 2-20 è stato invece dedicato alle questioni ambientali, al rispetto per il mondo naturale, alle tematiche ecologiche in generale, argomenti di grande attualità, che predominano anche nell'editoria per ragazzi. Questo secondo numero del 2020 ha presentato quindi, in relazione a questo tema, sia degli articoli di taglio storico, sul rapporto infanzia-natura nella letteratura per ragazzi, sia delle panoramiche sulle proposte editoriali contemporanee, tanto narrative (tra cui la cosiddetta climate-fiction) quanto divulgative, sull'educazione alla sostenibilità.

FÉLICITATIONS, ALBERTINE !

Albertine Zullo gagne le prestigieux Prix Hans Christian Andersen 2020 en illustration jeunesse.



La Genevoise Albertine reçoit le Prix Hans Christian Andersen 2020 pour l'ensemble de son œuvre en illustration jeunesse. Ce prix, décerné tous les deux ans par IBBY (International Board on Books for Young People) à un-e auteur-trice et illustrateur-trice, est considéré comme le prix Nobel de la littérature pour les enfants et les jeunes. Albertine est la quatrième artiste suisse à l'obtenir, après Alois Carigiet (1966), Jörg Müller (1994) et Jürg Schubiger (2008). La récompense va ainsi pour la première fois à une femme active en Suisse, qui plus est, en Suisse romande. L'ISJM (section suisse d'IBBY) a composé un groupe d'experts qui a proposé Albertine pour le prix ; il a ensuite constitué un large dossier de présentation. La candidature a convaincu le jury international qui a sélectionné la lauréate parmi 36 candidat-e-s du monde entier.



[De haut en bas]

« Les Oiseaux », Germano Zullo et Albertine.

© Les Editions La Joie de lire, 2010

Le couple Albertine et Germano Zullo.

© Les Editions La Joie de lire

La force du dialogue : Albertine et Germano Zullo

Albertine veut partager le prix avec Germano Zullo, son compagnon de vie et d'art, avec qui elle crée une grande partie de ses livres. Le couple montre de manière exemplaire l'importance du dialogue. Les histoires des deux artistes illustrent à merveille la façon dont texte et image peuvent se répondre et se respecter mutuellement. En outre, leur œuvre concilie les opposés : elle combine exubérance avec simplicité, caricature et exagération avec observation réaliste, humour enjoué avec critique sociale sérieuse, réalité prosaïque avec perspectives poétiques, perception terre à terre avec réflexions philosophiques profondes. Le duo incite son lectorat, enfants et adultes, à dialoguer avec l'autre, à aller vers celui qui est différent, à explorer la diversité. Il s'agit d'une invitation d'ouverture, pour se laisser transformer grâce à la rencontre avec autrui. Les deux créateurs montrent la force d'un dialogue permanent.



Nominations Hans Christian Andersen-Preis

Alle zwei Jahre nominiert das SIKJM eine/n Schweizer IllustratorIn und eine/n Schweizer AutorIn für den renommiertesten internationalen Kinderbuchpreis, den Hans Christian Andersen Award. Die Nominierten müssen über ein umfangreiches, innovatives Werk verfügen, das auch in andere Sprachen übersetzt ist. Ein ausführliches Dossier und eine Auswahl an (übersetzten) Büchern begleitet die Eingabe. Für den HCA-Preis 2022 portiert das SIKJM Catherine Louis als Illustratorin und Franz Hohler als Autor.

« Mon tout petit »,

Germano Zullo et Albertine

© Les Editions La Joie de lire, 2015

FULMINANTE PREMIERE

Der Schweizer Kinder- und Jugendbuchpreis, getragen vom Schweizer Buchhändler- und Verleger-Verband SBVV, den Solothurner Literaturtagen und dem SIKJM, das auch als Geschäftsstelle des Preises fungiert, wurde zum ersten Mal vergeben.



Nando von Arb gewann mit seinem Buch «3 Väter» den Schweizer Kinder- und Jugendbuchpreis 2020.

Viele Verlage folgten im Sommer 2019 dem Aufruf und meldeten eingabeberechtigte Werke an, so dass die fünfköpfige, unabhängige Jury aus über 80 Büchern in vier Sprachen ihre Auswahl treffen durfte.

Sie hatte die schwierige Aufgabe, aus einer Vielfalt an Genres und Alterszielgruppen fünf Bücher auszuwählen. Schliesslich wurden drei Bilderbücher, ein Jugendbuch und eine Graphic Novel für den Preis nominiert.

Neben dem Bilderbuch «Grandir» der Genfer Illustratorin Emmanuelle Houdart und der Neuillustration des Grimm-Märchens «Il tavolo magico» des Tessiner Künstlers Antoine Déprez stand die Zürcher Illustratorin Francesca Sanna mit ihrem Bilderbuch «Ich und meine Angst» auf der Shortlist. Auch «Totsch» von Sunil Mann, eine Erzählung für Jugendliche, nominierte die Jury für den Preis.

Das Debut des jungen Zürcher Comicillustrators Nando von Arb, «3 Väter», überzeugte

die Jury schliesslich so sehr, dass sie es zum Gewinnerbuch kürt. An den Solothurner Literaturtagen 2020 wurde der Entscheid im Rahmen einer Online-Preisverleihung verkündet.

«3 Väter» ist eine ungehemmt und innovativ gestaltete Graphic Novel, die uns anekdotisch erfahren lässt, wie ein Kind sein Leben mit mehreren prägenden Elternfiguren navigiert. Mit dem Entscheid für ein nicht ganz alltägliches Jugendbuch verweist die Jury auch auf die Innovationsfreude und Genrevielfalt in der jungen Schweizer Kinder- und Jugendliteratur.

Wegen der Pandemiesituation fanden nur wenige Lesungen statt: So organisierte das SIKJM eine Veranstaltung mit Francesca Sanna in Zusammenarbeit mit der Bilbliothèque Lausanne und ein Gespräch im Rahmen von «Zürich liest» mit Nando von Arb. Die Medienaufmerksamkeit war ausgesprochen hoch. Dies betont die Bedeutung des Preises als Plattform für die Schweizer Kinderliteratur.

RETENTISSANTE PREMIÈRE

Le Prix suisse du livre jeunesse a été organisé pour la première fois. Il est porté par l'Association suisse des libraires et éditeurs (SBVV), les Journées Littéraires de Soleure et l'ISJM, qui assume le rôle de secrétariat.



Un des livres finalistes: «Grandir» de Laëtitia Bourget et Emmanuelle Houdart.

Durant l'été 2019, de nombreux éditeurs ont répondu à la mise au concours pour la première édition du Prix. Ainsi, un jury indépendant, composé de cinq membres, a dû faire sa sélection parmi plus de 80 livres en quatre langues.

La tâche fut délicate : choisir cinq titres de genres variés et pour des âges différents. Au final, trois albums, un roman jeunesse et un roman graphique ont été nommés.

À côté de l'album «Grandir» de l'illustratrice genevoise Emmanuelle Houdart se trouvait la nouvelle mise en images d'un conte des Grimm «Il tavolo magico» de l'artiste tessinois Antoine Déprez. Le jury a en outre retenu comme finalistes l'album «Ich und meine Angst», de l'illustratrice zurichoise Francesca Sanna, et «Totsch», un court roman de Sunil Mann.

C'est finalement le livre «3 Väter» («3 papas» pour l'édition française), avec lequel Nando von Arb a fait ses débuts, qui a

gagné la première édition du Prix. La nouvelle a été annoncée lors des Journées Littéraires de Soleure, dans le cadre d'une cérémonie de remise du Prix en ligne.

«3 papas» est un roman graphique novateur et sans concession qui raconte, sous forme d'anecdotes, les bonheurs et les douleurs d'un enfant évoluant avec plusieurs figures parentales. En choisissant un livre jeunesse hors norme, le jury souligne l'esprit de créativité et la diversité des genres dans l'actuelle littérature pour l'enfance et la jeunesse en Suisse.

En raison de la situation sanitaire, seules quelques lectures ont pu être organisées. Une rencontre a par exemple eu lieu à Lausanne avec Francesca Sanna ainsi qu'une conférence avec Nando von Arb dans le cadre du festival «Zürich liest». De manière générale, la couverture médiatique a été très large, ce qui souligne l'importance du Prix comme plateforme pour la littérature jeunesse en Suisse.

UNA PRIMA DI SUCCESSO

Nel 2020 è stato assegnato per la prima volta il Premio svizzero del libro per ragazzi, promosso dall'Associazione svizzera dei librari e degli editori (SBVV), dalle Giornate Letterarie di Soletta e dall'ISMR.



«Il tavolino magico»
libro finalista di
Roberto Piumini
e Antoine Déprez.

Sono stati molti gli editori che, durante l'estate del 2019, hanno aderito con entusiasmo all'appello degli organizzatori, candidando le proprie opere. La giuria, indipendente e composta da cinque membri, ha esaminato oltre 80 libri in quattro lingue.

Tra i vari generi proposti e le diverse fasce d'età, non è stato semplice scegliere i cinque libri finalisti: tre albi illustrati, un romanzo per adolescenti e una graphic novel.

Oltre all'albo «Grandir» dell'illustratrice ginevrina Emmanuelle Houdart e alla nuova versione della fiaba dei fratelli Grimm «Il tavolino magico» dell'artista ticinese Antoine Déprez, la giuria ha selezionato l'albo «Ich und meine Angst» (versione italiana: «Io e la mia paura») dell'illustratrice zurighese Francesca Sanna, e il romanzo per adolescenti «Totsch» dell'autore Sunil Mann.

Alla fine, a convincere la giuria è stato il giovane fumettista zurighese Nando von Arb, che ha vinto il primo Premio con il suo libro d'esordio «3 Väter».

La cerimonia di premiazione si è svolta online, nell'ambito delle Giornate Letterarie di Soletta 2020.

«3 Väter» è una graphic novel innovativa e disinibita, che racconta di un bambino alle prese con diverse figure genitoriali. Scegliendo quest'opera originale, la giuria ha voluto anche sottolineare la capacità di innovazione e la varietà di generi presenti nell'attuale letteratura svizzera per ragazzi.

L'annuncio delle cinque opere finaliste e la cerimonia di premiazione hanno coinciso con la prima ondata dell'emergenza sanitaria. Ciononostante, l'evento ha avuto una notevole eco mediatica e conferma l'importanza del Premio come podio per la letteratura svizzera per ragazzi.

LA PAROLE AUX ADOS !

Chaque année, le Prix RTS Littérature Ados donne l'opportunité aux jeunes de toute la Suisse romande d'élire leur roman favori.

Le Prix RTS Littérature Ados permet de promouvoir la lecture et la littérature auprès des adolescent-e-s de Suisse romande. Ouvert à tous les jeunes de 13 à 15 ans, il récompense un titre parmi une sélection de cinq romans pour la jeunesse. Réunis au sein de comités de lecture dans leur classe ou leur bibliothèque, puis de jurys cantonaux et d'un jury final, les jeunes découvrent et débattent de livres ré-

cents aux thématiques et styles variés. En 2020, ce ne sont pas moins de 48 clubs de lecture qui ont été constitués et près de 700 adolescent-e-s qui ont participé à ce concours. La situation sanitaire du printemps n'a pas permis la tenue des délibérations finales en mars comme à l'ordinaire, mais les 7 jeunes représentant-e-s des cantons romands qui constituent le jury final ont tout de même pu se rencontrer en juin pour débattre des livres ; c'est le roman « La vie dure trois minutes » d'Agnès Laroche qui a reçu leurs faveurs.

Le Prix a été remis le 28 octobre dans le cadre du Salon du livre en ville de Genève. La cérémonie s'est déroulée au Cycle d'orientation de Montbrillant, en petit comité et dans le strict respect des mesures sanitaires. L'autrice a fait le déplacement depuis Angoulême pour recevoir le Prix et rencontrer les jeunes qui ont voté pour son livre ; un roman qui parle d'amour, d'amitié et de trahison et qui n'avait pas laissé les adolescent-e-s indifférent-e-s lors de leur lecture. Malgré toutes les restrictions, la rencontre entre l'autrice et son public a été un moment particulièrement fort et émotionnel.

Un partenariat RTS – ISJM

Le Prix RTS Littérature Ados a été fondé en 2006 par la RTS. Dès 2014, il a été organisé avec la collaboration de l'Association Jeunesse et Médias. AROLE. Ces dernières années, ce Prix a pris de l'ampleur ; il attire chaque année toujours plus de jeunes dans les différents cantons romands. Depuis 2019, le bureau romand de l'ISJM a ainsi pris le relais d'AROLE et coordonne désormais ce Prix en partenariat avec RTS Découverte.



Le livre lauréat du Prix RTS Littérature Ados.

LE FINESTRE DEL FOLLETO

Il consueto incontro pubblico con i collaboratori della rivista si è svolto online.

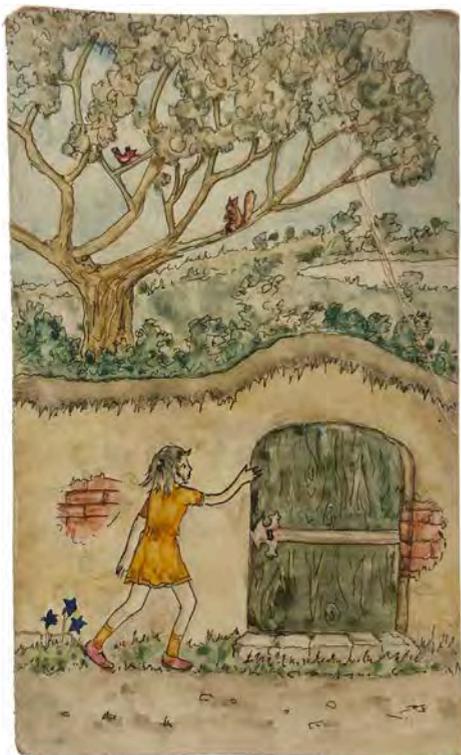


Illustrazione di Pinin Carpi, per gentile concessione di Susanna Carpi.

È bello immaginare delle finestre da cui Il Folletto si possa affacciare, per conoscere i suoi lettori e per presentare loro qualcuno dei suoi autori. Per questo tale iniziativa, nata nel 2016 e promossa da ISMR in collaborazione con Bibliomedia, ha per titolo «Le finestre del Folletto». Dopo ogni uscita della rivista è stato organizzato un incontro pubblico, con alcuni degli autori dei rispettivi contributi, per approfondirne di volta in volta la tematica.

Le Finestre online

Nel 2020, per ovi motivi legati alla pandemia, il consueto incontro pubblico, successivo al numero 1-20, non si è svolto in presenza, ma in modalità telematica, il 23 novembre. Ciò ha permesso la partecipazione di un numero maggiore di persone, anche residenti lontano e all'estero. Il successo riscontrato ci ha mostrato l'opportunità di mantenere i futuri incontri in questa modalità anche dopo l'eventuale e auspicata fine dell'emergenza sanitaria.

Il tema di queste «Finestre» online era relativo al Folletto dedicato ai due grandi classici di cui nel 2020 si è celebrato il centenario: Gianni Rodari e Pinin Carpi. Letizia Bolzani ha condotto l'evento, intervistando Pino Boero, massimo esperto rodariano, che ha approfondito molti aspetti del suo saggio «Rodari verso il futuro» e Susanna Carpi, figlia del grande autore e illustratore milanese, che ha offerto tanti suggestivi e illuminanti ricordi personali. Durante la conversazione, un vero e proprio excursus nella cultura del Novecento, sono state mostrate anche varie immagini e materiale documentario. Al termine diversi partecipanti hanno preso la parola con domande o riflessioni.

GESCHICHTEN FÜR ZU HAUSE

Trotz geschlossener Bibliotheken und Familienzentren ermöglichten die LeseanimatordInnen vielen fremdsprachigen Familien den Zugang zu Geschichtenerlebnissen und Büchern.



Leseanimation in Urdu auf einem Spielplatz in St. Gallen. © Stadtbibliothek St. Gallen

Zu Beginn des ersten Lockdowns im März suchten Leseanimatordinnen und Leseanimatoren aus dem Leseförderprojekt «Schenk mir eine Geschichte – Family Literacy» nach Wegen, mit den Familien, die normalerweise mit ihnen gemeinsam vor Ort Geschichten, Lieder und Verse erleben, in Kontakt zu bleiben. Sie verschickten Tonaufnahmen und Videos, hielten ganze Veranstaltungen im virtuellen Raum ab, legten den Familien Bilderbücher, Bastel- und weitere Ideen für Aktivitäten zu Hause in den Briefkasten. Gerade im Frühjahr waren einige von ihnen auch stark als interkulturelle VermittlerInnen gefragt. Sie führten regelmässig Telefongespräche mit verunsicherten Eltern, übersetzten wichtige Informationen und klärten über geltende Massnahmen auf. Ausserdem vernetzten sie die Familien untereinander und ermöglichten so soziale Kontakte trotz physischer Distanz. Sie leisteten damit wichtige Integrationsarbeit und ermöglichten, dass viele Kinder auch zu Hause in der Entwicklung ihrer Literacy-Kompetenzen abwechslungsreich unterstützt wurden.

Treffen online oder draussen

Die Leseanimatordinnen und Leseanimatoren berichteten von grosser Dankbarkeit vonseiten der teilnehmenden Eltern, welche um die alternativen Angebote froh waren. Einige AnimatorInnen konnten dank des niederschweligen Zugangs über die sozialen Netzwerke sogar zusätzliche Familien ihrer Sprachgruppe erreichen. Andere merkten, wie die technischen Hürden es manchen Familien nicht erlaubten, auf Distanz teilzuhaben.

Auch die Mitarbeitenden der Bibliotheken, Integrationsfachstellen, Schulen und Familienzentren, die das Projekt lokal umsetzen, mussten improvisieren. Sie suchten grössere Räume und holten mancherorts abgesagte Veranstaltungen im Sommer nach. Dadurch und da viele Familien nicht verreisten, fanden 2020 mehr Leseanimationen als sonst in den heissen Monaten statt, unter freiem Himmel.

1001 HISTOIRES EN TEMPS DE COVID-19

Réinventer un projet conçu de manière présentielle : le grand défi de l'année 2020 pour 1001 histoires dans les langues du monde.



Animation estivale en espagnol.

L'annonce du semi-confinement du 13 mars a été un bouleversement, aussi pour toutes les personnes impliquées dans le projet 1001 histoires dans les langues du monde. Après réflexion, trois solutions possibles sont apparues : reporter les animations à l'été, créer des courtes vidéos, réaliser les animations en ligne.

À Vevey, l'option 3 a été choisie : deux animations (en portugais et en espagnol) ont été réalisées par visioconférence. Plusieurs familles ont eu accès à l'enregistrement de ces animations virtuelles. Les autres rencontres ont été reportées à l'été, à l'extérieur ou à l'intérieur, en respectant les mesures sanitaires. En outre, les animatrices ont assuré le suivi des familles via les réseaux sociaux et par téléphone.

Les formations continues des animatrices du projet ont été réalisées en ligne en novembre 2020. Autre nouveauté : les animatrices 1001 histoires ont suivi pour la première fois une formation conjointe avec les animatrices des projets de promotion de la lecture

en milieu scolaire. Ce public diversifié, composé de collaboratrices du préscolaire et du scolaire, a constitué un défi. Les échanges ont cependant été fructueux et échanges fructueux et stimulants. Les participantes ont partagé de façon complémentaire des pistes pour les animations ; les animatrices 1001 histoires ont pu donner davantage d'idées pour les petits enfants, alors que les animatrices scolaires avaient des conseils pour les plus grands.

1001 histoires à Bussigny (VD)

En septembre, l'offre 1001 histoires a été lancée dans la Ville de Bussigny. Les familles de la région ont été nombreuses à participer à des rencontres en septembre et octobre. Cela prouve que ce genre d'animation répond à un besoin de la population. Fin de l'année, l'animatrice a très malheureusement dû refuser à des familles intéressées la participation à des animations à cause des mesures sanitaires qui limitaient le nombre de personnes pouvant se réunir.

EIN TAG FÜRS VORLESEN

Tausende lasen am dritten Schweizer Vorlesetag trotz Corona Geschichten vor und setzten sich damit für das Vorlesen ein: zu Hause in den Familien und im Internet.



Fussballerin Lara Dickenmann als Botschafterin am Vorlesetag.

Bei der dritten Durchführung des Vorlesetags war vieles anders als gewohnt. Die meisten Vorleseaktionen in Gruppen konnten wegen der Covid-19-Massnahmen nicht stattfinden. Dafür feierten Tausende von Familien den Vorlesetag zu Hause. Das passt, denn schliesslich will der Vorlesetag insbesondere Familien darauf auf-

merksam machen, dass tägliches Vorlesen für die Entwicklung der Kinder enorm wichtig ist. Kinder, denen regelmässig vorgelesen wird, verfügen über einen grösseren Wortschatz und sie lernen leichter lesen und schreiben als Gleichaltrige ohne Vorleseerfahrung.

Unterstützt wurden die Familien durch ein reiches Angebot an Geschichten, die online von den Botschafterinnen und Botschaftern des Vorlesetags vorgelesen wurden. Über dreissig Schweizer Persönlichkeiten machten mit, darunter die Fussballerin Lara Dickenmann, die ehemalige Schweizer Skirennfahrerin Dominique Gisin und der Moderator Nik Hartmann. Zudem veranstalteten viele Buchhandlungen und Bibliotheken in der ganzen Schweiz weitere Onlinevorleseaktionen.

Das SIKJM konnte damit auch bei der dritten Durchführung in Zusammenarbeit mit «20 Minuten» und vielen weiteren Partnern ein öffentlichkeitswirksames Zeichen für das Vorlesen setzen: Trotz Coronakrise erschienen rund 220 Beiträge in den Medien.

Glück im Unglück

«So ein Glück!» lautete das Motto der Schweizer Erzählnacht 2020. Die VeranstalterInnen machten es sich zu eigen und zeigten viel Flexibilität und Kreativität: Mit Videos, Onlinelesungen, kleinen Veranstaltungen in Schulklassen oder dem Erzählen in der eigenen Familie ermöglichten sie das Zelebrieren des gemeinsamen Lese- und Vorleseerlebnisses.

LA LECTURE ? À VOIX HAUTE !

Malgré la Covid-19, des milliers de participant-e s ont lu lors de la troisième Journée suisse de la lecture à voix haute. En famille et sur internet.

La troisième édition de la Journée de la lecture à voix haute a été tout sauf ordinaire. La majorité des lectures en groupe n'ont pas pu avoir lieu en raison de la pandémie. À la place, des milliers de familles de la Suisse entière ont célébré la Journée à la maison. Cela concorde avec l'objectif de la manifestation, qui est de montrer, en particulier aux familles, la grande importance de la lecture à voix haute pour le développement des enfants. Ceux qui ont la chance d'écouter régulièrement des histoires lues chez eux ont plus de facilité pour l'apprentissage de la lecture et de l'écriture et ont un vocabulaire plus étendu.

Les familles ont pu profiter de nombreuses histoires lues en vidéo par les ambassadeur-trice-s. Plus de trente personnalités se sont jointes à la fête, dont l'actrice Lauriane Gilliéron, l'animateur Jean-Marc Richard ou la chanteuse Phanee de Pool. De nombreux organisateurs dont des bibliothécaires et libraires, ont également mis en place des animations sur internet.



Les enfants écoutent une histoire lue à voix haute en ligne.

L'ISJM, en collaboration avec le quotidien « 20 minutes » et de nombreux autres partenaires, a ainsi pu montrer au public l'intérêt de la lecture à voix haute : malgré la crise sanitaire, environ 220 articles ont couvert la manifestation dans les médias.

Nuit du conte en Suisse virtuelle : « Quel bonheur ! », malgré tout ...

La situation sanitaire n'a pas permis d'organiser une Nuit du conte comme d'habitude. Mais les organisateur-trice-s locaux-ales ont malgré tout célébré les récits et l'oralité avec de nouveaux formats, notamment en fêtant l'occasion en ligne dans des salles virtuelles ou à travers des vidéos.

LEGGENDO A VOCE ALTA

Nonostante l'emergenza sanitaria, migliaia di storie sono state lette in occasione della terza Giornata svizzera della lettura ad alta voce: a casa, in seno alla famiglia e online.



Video-lettura dell'ambasciatrice Christa Rigozzi. Foto: Christa Rigozzi

È stata una terza edizione diversa dal solito. La pandemia non ha infatti permesso il consueto svolgimento delle numerose attività di lettura previste nelle scuole, gli asili, le biblioteche e in molti altri luoghi pubblici. Ciononostante, migliaia di persone in tutta la Svizzera hanno festeggiato l'evento leggendo racconti a casa, in famiglia. Un aspetto positivo, visto che la Giornata della lettura desidera sensibilizzare soprattutto questa categoria sull'importanza della lettura quotidiana. Numerosi studi provano, infatti, che tale attività giovi allo sviluppo cognitivo dei bambini. In effetti, i bimbi a cui vengono lette storie con regolarità sviluppano un vocabolario più ampio e imparano a leggere e scrivere con maggior facilità rispetto ai loro coetanei. Inoltre, in seguito, mantengono un atteggiamento positivo nei confronti della lettura.

Numerose video-letture

Le famiglie hanno potuto approfittare di una vasta offerta di storie. Gli ambasciatori e le ambasciatrici dell'evento hanno infatti allestito delle video-letture fruibili online. Oltre trenta personalità di spicco provenienti da tutta la Svizzera hanno aderito con entusiasmo all'evento, tra queste anche la presentatrice Christa Rigozzi, il cantante Andrea Bignasca e l'allenatore della 1.a squadra HCAP Luca Cereda. Ad arricchire il tutto anche svariate letture online proposte da innumerevoli organizzazioni elvetiche.

Grazie alla collaborazione con «20 Minuti» e a numerosi altri partner, l'ISMR è riuscito a sottolineare l'importanza della lettura a voce alta. Malgrado la crisi sanitaria, sono stati circa 220 i contributi apparsi sulla stampa svizzera.

RACCONTI IN CONDIVISIONE

Il desiderio di offrire a grandi e piccini la magia dei racconti e dell'ascolto, nel rispetto delle normative, ha prevalso sull'emergenza sanitaria.

Lo scorso anno purtroppo non è stato possibile organizzare la Notte del racconto nella consueta formula dell'incontro che ben conosciamo e che contraddistingue, fin dagli inizi, il grande entusiasmo messo in atto ogni anno dagli organizzatori della Svizzera italiana. Ma la magia di questo evento tanto atteso non si è spenta totalmente ed è stata caratterizzata da piccoli eventi che si sono svolti in sicurezza.

Alcuni organizzatori locali hanno a malincuore dovuto rinunciare all'evento, altri hanno ideato nuovi sistemi di condivisione della lettura a distanza mentre altri ancora hanno celebrato l'importanza della narrazione e il piacere dell'ascolto nell'ambito della giornata scolastica o nell'intimità della famiglia.

Il videostreaming serale di ReteTre, con Rosy Nervi e i suoi ospiti, ci ha permesso di essere vicini in modo capillare a grandi e piccini, vivendo insieme questa esperienza di letture a distanza. Numerose testimonianze hanno fatto emergere emozioni di speranza e vicinanza legate all'evento e alla tematica: CHE FELICITÀ!

Tutti insieme e nel rispetto delle disposizioni – abbiamo sottolineato l'importanza della lettura ad alta voce, del piacere e dell'arricchimento all'ascolto.

Notte del racconto di Porza.
© Assemblea genitori

Presentazioni in videoclip

Per la Notte del racconto 2020, con Bibliomedia Svizzera italiana, in sostituzione dell'incontro annuale indirizzato agli organizzatori locali e a tutti gli interessati, sono stati realizzati 5 videoclip di presentazione con protagonista Valeria Nidola, esperta di letteratura per ragazzi (regia di Niccolò Castelli e musiche di Daniele Dell'Agnola).



IL LIBRUCO SI RINNOVA

In collaborazione con Media e Ragazzi Ticino e Grigioni italiano TIGRI, presso i laboratori OTAF sono state realizzate le nuove strutture di legno del progetto Libruco.



Libruco scientifico «Quante emozioni!» © L'Ideatorio-USI

Anche quest'anno, nonostante un 2020 difficile e pieno di ostacoli, il progetto Libruco ha avuto un grande successo. L'entusiasmo dei nostri volontari, unito all'interesse da parte dei docenti di scuola dell'infanzia e primo ciclo di scuola elementare, ha permesso all'ISMR di portare avanti positivamente il progetto di promozione alla lettura.

Nel corso dei mesi di chiusura scolastica, si è avuto modo di dare mandato alla Fondazione OTAF di creare sei nuovissimi trenini di legno che insieme ai tre Libruchi scientifici (realizzati in collaborazione con l'Ideatorio dell'Università della Svizzera italiana e l'Istituto scolastico della città di Lugano), hanno arricchito l'offerta del progetto garantendo così ai docenti interessati, un'esperienza del tutto rinnovata in termini di strutture, ma non solo. Infatti, ogni anno, grazie alla nostra collaboratrice ed esperta di

letteratura per l'infanzia Antonella Castelli, le proposte librarie vengono sistematicamente aggiornate (in collaborazione con la Fondazione Bibliomedia) con una selezione accurata di quanto offre di nuovo l'editoria per ragazzi.

L'importanza del volontariato

Il progetto ha il privilegio di essere accompagnato da preziosi volontari che dedicano la loro passione alla letteratura per l'infanzia e il loro tempo libero, alla promozione del piacere alla lettura. Quest'anno si è registrato in particolare modo un aumento di richieste di collaborazione per partecipare attivamente a questo tanto atteso progetto. Un contributo prezioso che ci permette di garantire la giusta continuità e una presenza capillare nel territorio della Svizzera italiana.

DES VISITES CRÉATIVES

Des rencontres avec des créateurs et créatrices de Suisse romande font découvrir aux enfants le livre et la littérature de façon vivante et participative.

Le bureau romand de l'ISJM organise depuis plusieurs années des visites d'auteurs et illustratrices de littérature pour l'enfance et la jeunesse travaillant en Suisse romande, qui se rendent dans les classes afin de faire découvrir aux élèves les différentes facettes de leur métier. Très appréciées aussi bien par les enfants que par leurs enseignant-e-s, ces rencontres permettent de découvrir l'œuvre d'un-e créateur-trice de manière vivante et incarnée et de faire connaître aux enfants un ou plusieurs métiers du livre. En 2020, l'ISJM a organisé 66 visites, permettant ainsi à un peu plus de 1240 élèves de 4 à 15 ans d'accueillir dans leur classe une autrice ou un illustrateur, comme Anne Crausaz, Haydé, Denis Kormann, Christine Pompéi, Sylvie Neeman ou encore Anne Wilsdorf.

Des visites personnalisées

L'ISJM assure un accompagnement et un suivi des visites, tant auprès des enseignant-e-s que des artistes. Il les met en contact avant la rencontre afin d'en organiser ensemble les diverses modalités, rendant chaque visite unique et adaptée aux âges des enfants ainsi qu'à leurs envies. Les enseignant-e-s témoignent de l'engagement de leurs élèves pour ces rencontres : les jeunes sont enthousiastes et curieux d'en apprendre davantage sur le métier d'auteur-trice ou d'illustrateur-trice et leur posent de nombreuses questions sur leur façon de travailler, leurs sources d'inspiration ou encore les différentes étapes de fabrication d'un livre. Les enfants ont également l'opportunité de montrer leur créativité grâce à un atelier mené en classe par le créateur ou la créatrice invité-e.



Visite de Denis Kormann dans une classe de 5H.

WELTWEIT FÜR DIE JÜNGSTEN

Das Global Network for Early Years Bookgifting stärkt den Austausch von Organisationen und Initiativen zur Buchstart-Idee.



24 Institutionen rund um den Globus im Austausch.
© Google/INEGI, 2021

Schon als im Jahr 2000 eine Reihe europäischer Institutionen «EU Read» gründete, um sich gemeinsam auf politischer Ebene für die Leseförderung einzusetzen, waren die Erfahrungen rund um «Buchstart» eine wichtige Triebfeder. Buchstart möchte Kindern in den allerersten Lebensjahren den Weg zu Sprache und Geschichten ebnen. Um dem Wunsch nach gezieltem Austausch zu wichtigen Fragen und Lösungsansätzen rund um die Buchstart-Idee auch über den europäischen Rahmen hinaus nachkommen zu können, wurde 2019 das Global Network for Early Years Bookgifting ins Leben gerufen. Sein Ziel ist es, bestehende Programme zu stärken, neue Initiativen in der Entwicklung zu unterstützen und ein weltweites Netzwerk aufzubauen. Dazu werden jährlich mindestens vier Online-Konferenzen abgehalten. Jede ist einem Aspekt der Frühen Literalen Förderung gewidmet, der von Rednerinnen und Rednern aus der Perspektive ihres eigenen Programmes präsentiert und zur Diskussion gestellt wird.

Mehr Gemeinsamkeiten als Unterschiede

Weltweit beschäftigen dieselben Fragen: Mit welchen Kanälen und Partnern werden die Familien möglichst gut erreicht? Nach welchen Kriterien werden in den Projekten Buchstart-Bücher ausgewählt? Wie lassen sich mehrsprachige Eltern oder vulnerable Familien erreichen? Welche Erkenntnisse lassen sich aus Begleitforschungen ziehen? Wie können die Angebote in der Pandemiesituation aufrechterhalten werden? Die Lösungen sind unterschiedlich, auch abhängig von staatlichen Strukturen oder der Grösse der Projekte. Was alle gemein haben, ist das Engagement und die Überzeugung der Beteiligten, dass Buchstart eine Antwort auf das gesamtgesellschaftliche Bedürfnis nach Partizipation gibt: Wer lesen kann, kann an der Gesellschaft teilhaben. Die Präsentationen an den Konferenzen werden jeweils online gestellt, was die Teilhabe an diesem grossen internationalen Erfahrungsschatz für alle ermöglicht.

MEHR ALS KURZFUTTER

Gut zwanzig sorgfältig kuratierte Medienlisten leisten einen wichtigen Beitrag, um interessierte Personen auf der Suche nach geeignetem Lesestoff zu unterstützen.



Im Trend und als Medientippliste online abrufbar: Bücher zur Klimaveränderung.

Die Nachfrage nach den Medienempfehlungen des SIKJM ist gross: Im Berichtsjahr wurde über 10 000 Mal auf die Listen zugegriffen, die auf der SIKJM-Website zum Download bereitstehen. Lehrpersonen, BibliothekarInnen und Kita-Mitarbeitende konsultierten sie ebenso wie Eltern auf der Suche nach geeignetem Lesestoff für ihre Kinder. Zu den Spitzenreitern gehörten die Vorlese-, Sach- und Bilderbuchlisten, aber auch die Auswahl zum vielfältigen Buchschaffen von Schweizer Illustratorinnen und Autoren. Die Listen enthalten in der Regel zwölf Tipps. Doch keine Regel ohne Ausnahme, wenn es die Situation verlangt: Die Highlights-Liste des Frühjahrs 2020 stellte vierzig Bücher. So konnte auch auf das nur beschränkt öffentlich wahrnehmbare Frühjahressortiment hingewiesen werden. Gleichzeitig wurde ein Ersatz angeboten für den Neuerscheinungskurs des SIKJM, der ausfallen musste.

Themen und Trends

Regelmässig nehmen die Medienlisten Trends aus dem Buchmarkt auf und zeigen, dass Kinder- und Jugendmedien auch einen Spiegel der Gesellschaft darstellen. So sind 2020 Listen zum Thema Umwelt und Klimawandel, zu Leichtlesetexten und zu Apps zu digitalem Geschichtenerzählen dazugekommen.

Die Auswahl ist nicht immer einfach. Sie soll repräsentativ sein, Schweizer Produktionen mitberücksichtigen und die Bedürfnisse der NutzerInnen der Medientipplisten im Auge behalten. So sollen die Listen immer auch eine Unterstützung für BibliothekarInnen sein, die für den Kinder- und Jugendliteraturbestand verantwortlich sind. Alle Schreibenden prüfen Neuerscheinungen speziell für die Medientipps, sie bringen aber auch ihre Leseerfahrungen ein. Dann gilt es auszuhandeln, welche Bücher es auf die Tippliste schaffen.

TURBULENTES WEITERBILDUNGSJAHR

Wie viele andere Weiterbildungsinstitutionen war auch das SIKJM 2020 beim Umsetzen von Angeboten im virtuellen Raum gefordert.

Das Kurswesen ist ein wichtiger Bestandteil der SIKJM-Arbeit. Mit der Covid-19-Krise sah sich das Weiterbildungsteam vor ganz neue Herausforderungen gestellt: Welche Kursinhalte lassen sich wie online vermitteln? Was für technische Voraussetzungen braucht es, um auch im virtuellen Raum ein professionelles Produkt abliefern zu können? Was eröffnen sich für Chancen?

Am Ende dieses anspruchsvollen Jahres lässt sich eine erste Bilanz ziehen: Viele Inhalte können ohne grössere Abstriche auch online gut vermittelt werden, und sie erreichen sogar ein breiteres Publikum. Das belegten die «SIKJM Sélection», die traditionelle Präsentation von Neuerscheinungen im Herbst, die Weiterbildung zu «Leichter Literatur», die Online-Kurse zur Schweizer Erzählnacht und vier Abende zum «Bilderbuch als Medium». Die Rückmeldungen zu diesen Weiterbildungen zeigen aber auch, dass zahlreiche Teilnehmende den Austausch mit anderen und vor allem auch die Gelegenheit vermissen, vorgestellte

Bücher selbst in die Hand nehmen und sich so einen eigenen Eindruck verschaffen zu können.

Im Verlauf des Jahres wurden zudem auch zahlreiche Inputs für externe Institutionen wie Fachhochschulen als Online-Formate aufbereitet.

Ausblick

Künftig werden im SIKJM digitale Weiterbildungsformate neben Angeboten vor Ort stehen und auch die Möglichkeit, Kurse aufzuzeichnen und als Video-on-Demand längerfristig zur Verfügung zu stellen, wird geprüft. Gerade bei längeren Online-Weiterbildungen braucht es eine gute Rhythmisierung zwischen Vermittlung durch die ReferentInnen und aktivem Einbezug von Teilnehmenden, auch wenn sich diese nicht kennen. Vermittlerinnen, auch im SIKJM, stehen dabei vor neuen pädagogischen und technischen Aufgaben. Sie zu meistern bedeutet Arbeit, aber auch Spass.



Das SIKJM-Team präsentiert online seine Highlights des Bücherherbsts 2020.

ENGAGEMENT UND HERZBLUT IN DEN REGIONEN

Die Regionalorganisationen leisten mit verschiedenen neuen Projekten wichtige Leseförderung an der Basis.



Kinder beim Lösen eines Rätsels aus dem Adventskalender von KJM Wallis.

Im Herbst 2020 nahm ein neu formierter Vorstand seine Arbeit für **KJM Wallis** auf. Daniela Furrer, Eveline Giger, Christa Römisch und Karin Furrer, die neuen Mitglieder des Vorstandes, kennen durch ihre beruflichen Tätigkeiten in Bibliothek, Primarschule und an der Pädagogischen Hochschule die Wünsche und Bedürfnisse von Kindern, Eltern und Lehrpersonen gut. Ihr erstes Projekt war ein Online-Adventskalender. Die Autorin Anja Rebecca Römisch erstellte eine Adventsgeschichte mit 24 Arbeitsblättern zum Rätseln, Basteln und Singen. Über 80 Lehrpersonen nutzten das kostenlose Angebot. Aufgrund der vielen positiven Rückmeldungen ist für 2021 eine Fortsetzung geplant. Die Walliser Regionalgruppe präsentiert sich zudem mit einem neuen Webauftritt: www.kjm-wallis.ch.

Die Leseweche «Literatur aus erster Hand», die die Bibliothek des Pädagogischen Zentrums PZ.BS mit Unterstützung von **KJM Basel**

jährlich im November organisiert, konnte nur teilweise vor Ort durchgeführt werden. Die Autorinnen Daniela Dill und Mattea Gianotti besuchten verschiedene Schulklassen, während andere Lesungen als Hybridveranstaltung oder per Video stattfanden, wie mit der Autorin Alice Gabathuler oder der norwegischen Autorin und Illustratorin Sissel Horndal.

KJM Ostschweiz veröffentlichte während des ersten Lockdowns auf der Website täglich eine kleine Leseportion, z. B. vom Schweizer Autor Franz Hohler, der seine kurzen Geschichten und Gedichte dafür zur Verfügung stellte.

Das Projekt «LESEFIEBER.dasduell» ging in die Testphase. Dafür wurden zwei gemischte 5./6. Primarklassen mit der gleichen Auswahl von dreizehn neu erschienenen Kinder- und Jugendbüchern ausgerüstet. Jede Klasse stellte zu den gelesenen Büchern ein Quiz mit



Zwei Schulklassen testen online gegenseitig ihr Wissen im «LESEFIEBER.dasduell».

Multiple-Choice-Fragen zusammen, danach traten beide Klassen virtuell zum Duell an. Bis Ende 2021 soll «LESEFIEBER.dasduell» allen Schulklassen in der Ostschweiz zur Verfügung stehen.

KJM Bern-Freiburg hatte Glück und konnte die Generalversammlung im März gerade noch wie geplant als Präsenzveranstaltung durchführen: Neu übernimmt Yvonne Marti die Leitung. Die Zeitschrift «querlesen» konnte trotz erschwerten Bedingungen regulär herausgegeben werden. Auch die beiden Weiterbildungangebote «Auf sie mit Gesumme» und «Bilderbuch lebendig erzählen» konnten stattfinden.

Das von **KJM Solothurn** initiierte Leseförderungsprojekt «Bildergalerie» kann von Lehrpersonen ab sofort genutzt werden. Die Methodensammlung nach dem Buch «Neue Leserezepte» von Maria Theresia Rössler und Gudrun Sulzenbacher eignet sich für Schulklassen, um Bilder lesen zu lernen. Durch unterschiedliche Methoden lassen sich Schwierigkeitsgrad und Lernziele variieren, sodass die «Bildergalerie» in den Zyklen 1 und 2 eingesetzt werden kann. KJM Solothurn hat fünfzehn Bilderbücher ausgewählt und bietet sie mit zwei Büchern zur Methodik und den weiteren Materialien an. Die Methodensammlung kann kostenlos und für maximal sechs Wochen ausgeliehen werden.



Die Materialien der Bildergalerie werden für die Schulklassen vorbereitet.

Im Februar genossen die **KJM Zentralschweiz**-Mitglieder im Forum Schweizer Geschichte Schwyz eine exklusive Führung mit Gastkurator Hans ten Doornkaat durch die Sonderausstellung «Joggeli, Pitschi und Globi ... Beliebte Schweizer Bilderbücher».

Die neun Bücherrauen und die Medienkiste «Ton ab, Buch auf», betreut durch Claudio Cesa, waren das ganze Jahr in den didaktischen Zentren in Altdorf, Zug, an der Pädagogischen Hochschule Luzern oder über die Geschäftsstelle verfügbar. Claudia Dillier und Mirjam Ledergerber waren mit Anpassungen und Werbemöglichkeiten der Bücherraupe beschäftigt. Für 2021 ist die Tagung zu «Shared Reading» geplant, die coronabedingt zweimal abgesagt werden musste.

Der von **KJM Zürich** initiierte Jugendbuchpreis «BOOKSTAR» ging 2020 an das Autorentrio Rachael Lippincott, Mikki Daughtry, Tobias Iaconis für «Drei Schritte zu dir». Die Sonderauszeichnung «KIM» erhielten Neal und Jarrod Shusterman für «Dry». Die Preisverleihung wurde erstmals online durchgeführt – im Rahmen von «Zürich liest». Junge BuchbloggerInnen reichten ihre persönliche Laudatio der Shortlist-Bücher als Video ein und Josia Jourdan, Bookstar-Botschafter und Buchblogger, schnitt sie mit Originaleinspielungen der AutorInnen aus den USA zu einem unterhaltsamen Film zusammen und moderierte.

Im Rahmen der 10. Bündner Bibliothekswoche, die im September stattfand, wurde von **lesen.GR** ein Wettbewerb zum Thema «Mein Buch und ich – Mes cudesch ed jau – Io e il mio libro» ausgeschrieben. Aus den vielen eingegangenen Beiträgen wählte die Jury das Siegerfoto «The Lazy Gardener – Wie man sein Glück im Garten findet» von Stefanie Senn von der Leihbibliothek Davos aus. Sie gewann den ersten Preis, eine Autorenlesung.

Das KIM-Lesemagazin 2020 für Primarschulen wurden an die Bibliotheken und alle Schulen in der Region verschickt.

Jeunesse et Médias.AROLE Semer des livres, comme des graines

Dérivé du Speed-dating, le Speed-booking est un moment de partage autour de la littérature. Les rencontres régionales Speed-booking Spécial livres jeunesse d'AROLE offrent l'occasion aux adultes passionnés de livres pour enfants et jeunes de découvrir de nouveaux livres. En 2020, trois rencontres ont eu lieu : au sein des bibliothèques municipales et jeunesse de Montreux-Veytaux, Lausanne et La Chaux-de-Fonds. « J'ai beaucoup aimé rencontrer des enseignantes, bibliothécaires et même une conteuse dans ce cadre informel et sympa », témoigne une participante elle-même libraire, à l'issue d'une rencontre.

Livre voyageur Spécial jeunesse consiste à disposer des livres pour enfants dans l'espace public pour que de jeunes passants et des familles les lisent avant de les déposer ailleurs. C'est un projet clé en main qu'AROLE prépare pour ses membres. Les institutions ou personnes inscrites reçoivent gratuitement des lots de livres équipés d'une étiquette ad hoc. Reste alors à semer les livres le jour J dans des lieux susceptibles d'être fréquentés par des lecteurs en herbe. La première édition, prévue en juin 2020, a dû être reportée au mercredi 2 juin 2021 pour raisons sanitaires. Nous nous réjouissons déjà des prochaines semailles avec la collaboration de nos membres !

Media e Ragazzi TIGRI Delle proficue sinergie

Dopo anni di onorato servizio e a testimonianza delle meravigliose esperienze vissute in compagnia delle migliaia di bambini incontrati nel corso degli ultimi 10 anni, nel 2020 i colorati «Libruchi» sono giunti alla meritata pensione. Ma non il progetto, che è attivo come non mai! Presso i laboratori della Fondazione OTAF, hanno infatti visto la nascita originali e colorate strutture di legno che hanno permesso la creazione di nuovi «Libruchi», nei quali sono stati inseriti bellissimi albi illustrati (messi gentilmente a disposizione dalla Fondazione Bibliomedia), volti a stimolare il piacere alla lettura.

A inizio anno scolastico, nella Svizzera italiana hanno così preso il via 8 «Libruchi» tematici, che con gioia sono stati accolti dagli oltre 1500 bambini delle scuole dell'infanzia e 1. ciclo della scuola elementare che li stavano aspettando.

Tutto questo per dirvi che ciò è stato possibile anche grazie ai soci TIGRI, che con interesse e generosità sostengono il nostro operato e i nostri progetti, condividendo così la nostra stessa motivazione.

Un sentito grazie va quindi ai soci, alla Fondazione Bibliomedia per la sempre preziosa collaborazione, ai volontari, ai membri di Comitato, alle biblioteche per ragazzi e a tutti coloro che seguono con altrettanta passione il nostro operato.

Grazie del vostro continuo sostegno!

10 JAHRE LESEFORUM SCHWEIZ

Die geplante Jubiläumstagung des Leseforums musste abgesagt werden. Eine Standortbestimmung zur Literalitätsdiskussion fand trotzdem statt.



Gelebte literale Praxis – immer wieder ein Thema auf leseforum.ch.

Die Bilanz aus zehn Jahren Leseforum Schweiz lässt sich sehen: Seit dem Frühling 2010 sind auf leseforum.ch 34 Ausgaben mit Hunderten von Beiträgen erschienen, die sich dem Thema Literalität in allen Facetten aus wissenschaftlicher Perspektive und aus der Praxis nähern. Die digitale Fachzeitschrift hat sich im letzten Jahrzehnt als Forum für die Literalitätsdiskussion weit über Sprach- und Landesgrenzen hinweg etabliert.

Literalität breit diskutiert

Anlässlich der Jubiläumstagung wollte Leseforum Schweiz im August 2020 in Lausanne seine Arbeit bilanzieren, mit Wissenschaftlerinnen und Vermittlern die Diskussion über Literalität fortführen und Fragen der Zukunft

debattieren. Wegen Covid-19 musste diese Tagung samt vorgesehenem Fest abgesagt werden.

Grundlage für den Austausch in Lausanne hätten die Beiträge der ersten beiden Nummern 2020 von leseforum.ch gebildet. Die erste Ausgabe «Wege zur Literalität» zeigte aus verschiedenen Perspektiven, wie Kinder in der Familie, in frühkindlichen Einrichtungen, Kindergarten und Schule auf ihren Wegen zur Literalität begleitet und unterstützt werden können. Die zweite Nummer fragte danach, wie das Konzept «Literalität» zehn Jahre nach der ersten Ausgabe von leseforum.ch in der Literalitätsforschung und -förderung verstanden wird. Die letzte Ausgabe des Jahres schliesslich war der Funktion von Beurteilungsformaten von Sprachhandlungskompetenzen gewidmet.

leseforum.ch, forumlecture.ch, forumlecture.ch wird vom Bundesamt für Kultur unterstützt und von sieben Hochschulen und dem SIKJM getragen, das auch in der Redaktion mitarbeitet und im Mandat die Leseforum-Administration führt.

Mitglied werden

Die Mitglieder des Vereins Leseforum Schweiz engagieren sich ideell, finanziell und/oder durch aktive Mitarbeit für die Erforschung und Förderung von Literalität. Die Mitgliedschaft kann hier beantragt werden: www.leseforum.ch/mitgliedschaft.cfm.

DAS AUTILLUS-JAHR

An der ordentlichen Generalversammlung im Februar 2020 schien die Welt noch in Ordnung.



Die neuen AUTILLUS-Vorstandsmitglieder im Uhrzeigersinn:
Iris Muhl, Jyoti Gupta, Melanie Gerber.

Fallzahlen persönlich treffen. Iris Muhl, Melanie Gerber und Jyoti Gupta wurden als neue Vorstandsmitglieder gewählt; sie werden den Verein ab der ordentlichen GV 2021 nach aussen vertreten.

Ausserdem wurde eine Neuorientierung und in der Folge eine neue Organisationsform des Vereins beschlossen. So wird künftig der Vorstand von AUTILLUS das Sekretariat wieder selbständig führen.

Ende Jahr wurde AUTILLUS von den Verantwortlichen des Astrid Lindgren Memorial Awards als «nominating body» anerkannt. Der Verein wird in dieser Funktion AutorInnen und IllustratorInnen für diesen prestigeträchtigen internationalen Preis vorschlagen können.

AUTILLUS

AUTILLUS-Mitglieder können für Lesungen an Schulen, Veranstaltungen oder in Bibliotheken gebucht werden. Weitere Informationen: www.autillus.ch

Die Folgen waren schmerzlich: Schullektionen fielen aus und Veranstaltungen wie der Vorlesetag und die Preisverleihung des «Bookstar» 2020 fanden nur online statt. Viele AUTILLUS-Mitglieder hatten plötzlich um ihre Existenz zu fürchten. Einige wichen auf die neuen Medien aus, boten Online-Lesungen an oder stellten Vorlesevideos ins Internet.

Auch die Vorstandssitzungen mussten online durchgeführt werden. Wenigstens zur ausserordentlichen GV im September konnten sich die Mitglieder dank Schutzkonzept und tieferer

JAHRESRECHNUNG

Bilanz

	31.12.2020	31.12.2019
Aktiven in CHF		
Flüssige Mittel	517'415.23	515'114.52
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	26'751.97	44'406.89
Übrige kurzfristige Forderungen	5'938.48	8'596.82
Aktive Rechnungsabgrenzungen	94'785.35	72'928.80
Umlaufvermögen	644'891.03	641'047.03
Finanzanlagen	2'000.00	2'000.00
Sachanlagen	54'200.99	41'185.18
Anlagevermögen	56'200.99	43'185.18
Total Aktiven	701'092.02	684'232.21
Passiven in CHF		
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	40'802.52	14'514.60
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	55'905.26	77'738.43
Passive Rechnungsabgrenzungen	108'104.77	107'679.86
Kurzfristiges Fremdkapital	204'812.55	199'932.89
Fondskapital	221'479.00	298'400.00
Fremdkapital und Fondskapital	426'291.55	498'332.89
Grundkapital	20'000.00	20'000.00
Freies Kapital	254'800.47	165'899.32
Organisationskapital	274'800.47	185'899.32
Total Passiven	701'092.02	684'232.21

Betriebsrechnung

Betriebsertrag in CHF	2020	2019
Projektbeiträge mit Zweckbindung		.
– Öffentliche Hand	177'430.00	116'800.00
– Stiftungen und Firmen	890'850.00	927'003.30
– Vereinigungen	9'306.30	21'833.30
Freie Spenden	21'984.60	18'785.56
Ertrag aus Zuwendungen	1'099'570.90	1'084'422.16
Bundesamt für Kultur (BAK)	1'340'000.00	1'340'000.00
Kanton Zürich	150'000.00	150'000.00
Stadt Zürich	101'634.00	71'634.00
Übrige Kantone und Gemeinden	36'100.00	24'100.00
Subventionen der öffentlichen Hand	1'627'734.00	1'585'734.00
Ertrag aus erbrachten Leistungen*	212'938.94	373'780.80
Total Betriebsertrag	2'940'243.84	3'043'936.96

* Im Geschäftsjahr 2020 erfolgte eine Änderung in der Buchungspraxis und in der Darstellung. In Übereinstimmung mit FER21 werden die Erträge und Abgaben im Zusammenhang mit den Regionalorganisationen neu gebucht. Bei den Einnahmen handelt es sich nicht um Zuwendungen an die Johanna Spyri-Stiftung, sondern um Mitgliederbeiträge an die Regionalorganisationen. Diese Gelder werden durch die Stiftung verwaltet und nach Abgeltung der durch die Stiftung erbrachten Leistungen an die Regionalorganisationen überwiesen. Die Abgeltung der Leistungen wird neu als Honorar unter Ertrag aus erbrachten Leistungen verbucht. Die Vorjahreszahlen sind in der Folge neu gegliedert worden.

Betriebsaufwand in CHF	2020	2019
Bibliothek	276'999.14	282'613.51
Leseförderung	1'392'831.23	1'530'337.72
Kultur + Vermittlung	541'588.60	577'413.82
Forschung	215'987.72	202'327.44
Projektaufwand und Dienstleistungsaufwand	2'427'406.69	2'592'692.49
Aufwand Fundraising und allgemeiner Werbeaufwand	123'300.84	104'276.74
Administrativer Aufwand	349'399.35	310'371.33
Total Betriebsaufwand	2'900'106.88	3'007'340.56
Betriebsergebnis	40'136.96	36'596.40
Finanzergebnis	-1'666.92	-1'605.18
Betriebsfremdes Ergebnis	4'866.96	5'000.00
Ausserordentliches Ergebnis	-11'989.85	3'484.45
Ergebnis vor Veränderung des Fondskapitals	31'347.15	43'475.67
Zuweisungen an Fondskapital	-1'077'586.30	-1'065'637.30
Verwendung von Fondskapital	1'095'140.30	1'072'799.30
Jahresergebnis vor Zuweisung an Organisationskapital	48'901.15	50'637.67
Zuweisung an freies Kapital	-48'901.15	-50'637.67
	0.00	0.00

Die vollständige Jahresrechnung kann unter www.sikjm.ch eingesehen werden.

Kommentar zur Jahresrechnung

Die Jahresrechnung wurde wiederum gemäss den Vorgaben von Swiss GAAP FER21, des Schweizer Rechnungslegungsrechts sowie der ZEWO erstellt. Die Darstellung der Jahresrechnung wurde gegenüber den Vorjahren leicht verändert und konsequent nach Swiss GAAP FER21 gegliedert. Beim Fondskapital werden neu die Zuweisungen und die Verwendung in der Darstellung sichtbar gemacht. Ausserdem werden neu sämtliche zweckgebundenen Beiträge einem Fonds zugewiesen, auch wenn die Gelder im selben Jahr verwendet werden, in dem sie eingehen. Damit entsteht eine bessere Lesbarkeit der Jahresrechnung.

Das Geschäftsjahr 2020 schliesst mit einem positiven Ergebnis von knapp CHF 49'000 ab. Ausserdem konnte der Fonds Infrastruktur aufgelöst und in das freie Kapital überführt werden. In der Bilanz erhöht sich dadurch das Organisationskapital auf rund CHF 275'000.

Entsprechend den Vorjahren und den Vorgaben zeigt die Rechnung 2020 im Betriebsertrag die effektiv geflossenen Gelder.

Die Beiträge der öffentlichen Hand waren gegenüber dem Vorjahr leicht höher, vor allem wegen der Erhöhung der Subvention der Stadt Zürich. Trotz Coronapandemie konnten fast alle Projekte erfolgreich durchgeführt und die dafür nötigen Projektbeiträge generiert werden. Dabei konnten die Einnahmen von Stiftungen für verschiedene Projekte in allen Landesteilen erhöht werden. Die Veranstaltungseinnahmen sind deutlich tiefer als im Vorjahr, da im 2019 die gesamten Einnahmen für einen mehrjährigen Weiterbildungslehrgang eingingen und

zwei grosse Tagungen Einnahmen generierten. Aufgrund der Pandemie konnte die Jahreskonferenz 2020 in Zürich nicht stattfinden, weshalb die Tagungseinnahmen entfielen. Neu entwickelte Online-Kurse stiessen auf grosse Nachfrage und trugen zu einem insgesamt guten Betriebsertrag bei.

Die in den vier Tätigkeitsbereichen – Bibliothek, Leseförderung, Kultur+Vermittlung und Forschung – erbrachten Leistungen verursachten Sach-, Material-, Honorar- und Personalkosten von rund CHF 2,427 Mio. Vor allem im Bereich Leseförderung fielen weniger Kosten an, da für den Vorlesetag wegen der Coronapandemie weniger Inserate geschaltet wurden. Der Aufwand für Fundraising betrug rund CHF 123'000 und der Administrative Aufwand beläuft sich mit rund CHF 349'000 auf 12.04% gemessen am Gesamtaufwand.

Der Stiftungsrat ist sehr zufrieden mit der positiv abschliessenden Jahresrechnung und dem grossen Engagement. Das Organisationskapital konnte wiederum ausgebaut werden – eine weitere Erhöhung des Organisationskapitals ist jedoch notwendig und bleibt ein wichtiges Ziel für die nächsten Jahre.

Geri Aebi
Quästor der Johanna Spyri-Stiftung

Bericht der Revisionsstelle



Tel. +41 44 444 35 55
Fax +41 44 444 35 35
www.bdo.ch

BDO AG
Schiffbaustrasse 2
8031 Zürich

Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision
an den Stiftungsrat der
Johanna Spyri-Stiftung, Zürich

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung, Geldflussrechnung, Rechnung über die Veränderung des Kapitals und Anhang) der Johanna Spyri-Stiftung für das am 31. Dezember 2020 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft. In Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER 21 unterliegen die Angaben im Leistungsbericht keiner Prüfungspflicht der Revisionsstelle. Die eingeschränkte Revision der Vorjahresangaben ist von einer anderen Revisionsstelle vorgenommen worden. In ihrem Bericht vom 17. März 2020 hat diese eine nicht modifizierte Prüfungsaussage abgegeben.

Für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER, den gesetzlichen Vorschriften und der Stiftungsurkunde ist der Stiftungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der bei der geprüften Einheit vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

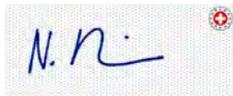
Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung kein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz-, und Ertragslage in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER vermittelt und nicht Gesetz sowie der Stiftungsurkunde entspricht.

Zürich, 9. April 2021

BDO AG



Marco Belfa
Zugelassener Revisionsexperte



Nadine Friedmann
Leitende Revisorin
Zugelassene Revisionsexpertin

Beilage
Jahresrechnung

Stiftungsrat Conseil de Fondation Consiglio di Fondazione

Präsidentin

- Regine Aeppli, lic. iur., Zürich,
a. Regierungsrätin Kanton Zürich*

Vizepräsidium

- Susanna Bliggenstorfer, Prof. Dr., Volketswil,
Direktorin Zentralbibliothek Zürich i.R.
(ab 09/20) *
- Ute Heidmann, Prof. Dr., Lausanne,
Université de Lausanne*

Mitglieder

- Geri Aebi, lic. oec. publ., Zürich, Quästor,
Verwaltungsrat/Mitinhaber Wirz Gruppe*
- Marina Carobbio Guscetti, Ärztin, Lumino,
Consigliera agli Stati
- Jeannette Frey, lic. phil., Fribourg,
Directrice BCU Lausanne
- Lilo Moser, Basel, Leiterin Stadtbibliothek
Aarau*
- Klaus Müller-Wille, Prof. Dr., Zürich,
Universität Zürich
- Pierre Thomé, Zürich, Hochschule Luzern
- Elisabeth Tschudi-Moser, Basel,
Präsidentin kjm Kantonekonferenz
- Andrea Vetsch, lic. phil., Zürich,
Moderatorin SRF

*Mitglied des Ausschusses

Ständige Gäste

- Stéphanie Schneider-Riehle, lic. phil.,
Beisitz BAK
- Maresa Knaus, lic. phil.,
Beisitz Universität Zürich
- Gabriele Siegert, Prof. Dr.,
Beisitz Universität Zürich

Wissenschaftlicher Beirat Comité scientifique Comitato scientifico

Vorsitzender

- Klaus Müller-Wille, Prof. Dr.,
Abteilung für Nordische Philologie
der Universität Zürich

Mitglieder

- Andrea Bertschi-Kaufmann, Prof. em. Dr.,
Pädagogische Hochschule FHNW,
Deutsches Seminar der Universität Basel
- Ute Dettmar, Prof. Dr., Institut für Jugend-
buchforschung der Goethe-Universität,
Frankfurt am Main
- Davide Giuriato, Prof. Dr., Abteilung für
Neuere deutsche Literaturwissenschaft,
Deutsches Seminar der Universität Zürich
- Jürg Glauser, Prof. em. Dr., Abteilung für
Nordische Philologie der Universitäten
Zürich und Basel
- Heiko Hausendorf, Prof. Dr., Abteilung für
Linguistik, Deutsches Seminar der
Universität Zürich
- Ute Heidmann, Prof. Dr., Littératures
comparées, Section de français de
l'Université de Lausanne
- Dieter Isler, Prof. Dr., Forschungsabteilung,
Pädagogische Hochschule Thurgau
- Emer O'Sullivan, Prof. Dr., Fachbereich
Kulturwissenschaften der Universität
Lüneburg
- Jürgen Oelkers, Prof. em. Dr., Institut für
Erziehungswissenschaft der Universität
Zürich
- Dominik Petko, Prof. Dr., Institut für
Erziehungswissenschaft der Universität
Zürich
- Daniel Süss, Prof. Dr., Departement
Angewandte Psychologie der ZHAW,
Institut für Kommunikationswissenschaft
und Medienforschung der Universität Zürich
- Pierre Thomé, Departement Design & Kunst
der Hochschule Luzern

Mitarbeitende SIKJM

Direktion

- Dr. Anita Müller, Leitung SIKJM Schweiz

Administration und Finanzen

- Clelia Gaggioni, Leitung (ab 1/20)
- Flavia Licci
- Robert Oggier, Praktikant (bis 8/20)
- Marisa Cano (ab 8/20)

Kommunikation

- Daniel Fehr
- Simone Schaller
- Loretta Sutter

Fundraising

- Anne Catherine Firino Martell (ab 9/20)

Bibliothek

- Chantal Pozzi, Leitung
- Jana Ehrismann
- Janosch Kohler (bis 12/20)

Forschung

- Dr. Maria Becker
- Dr. Deborah Keller

Literalitätsförderung

- Gina Domeniconi
- Barbara Jakob Mensch
- Christine Tresch

Publikationen

- Redaktion Buch & Maus:
- Elisabeth Eggenberger
- Dr. Aleta-Amirée von Holzen (ab 5/20)
- Dr. Manuela Kalbermatten (bis 3/20)
- Sarah Eggel, Praktikantin (bis 2/20)
- Alexia Panagiotidis (bis 7/20)
- Dominique Mühlebach (ab 10/20)

Equipe ISJM

- Dr. Loreto Núñez,
directrice du bureau romand
- Andrée Wintermark, administration

Communication

- Bernard Utz

Promotion de la lecture

- Christine Fontana
- Bianca Zanini

Ricochet et documentation

- Damien Tornincasa, responsable
- Mathilde Borghese, stagiaire (jusqu'en 1/20)
- Emilija Cirjanic, stagiaire (jusqu'en 12/20)
- Samantha Formaz, stagiaire (depuis 5/20
jusqu'en 9/20)

Collaboratrici ISMR

- Fosca Garattini Salamina, direttrice
della sede nella Svizzera italiana
- Ottavia Villa, amministrazione

Promozione della lettura

- Catherina Sitar
- Brunella Sartori

Pubblicazioni

- Redazione Il Folletto:
- Dr. Letizia Berri-Bolzani, responsabile

Collaboratrice indipendente

- Antonella Castelli

Unsere Förderpartner Nos partenaires financiers I nostri sostenitori finanziari

Öffentliche Hand

Institutions publiques

Istituzioni pubbliche

- Bundesamt für Kultur
- Kanton Zürich
- Stadt Zürich Kultur
- Loterie Romande
- Kantone / Cantons / Cantoni:
Aargau, Appenzell Ausserrhoden,
Baselland, Basel-Stadt, Bern, Fribourg,
Genève, Glarus, Luzern, Nidwalden,
Schaffhausen, Schwyz, Solothurn,
St. Gallen, Ticino, Uri, Valais, Vaud, Zug
- Städte / Villes / Città:
Bussigny, Ecublens, Lausanne, Payerne,
Renens

Stiftungen, Unternehmen und Vereinigungen

Fondations, entreprises et associations

Fondazioni, imprese e associazioni

- Banca dello Stato del Cantone Ticino
- Diogenes Verlag AG
- Else v. Sick Stiftung
- Emil und Rosa Richterich-Beck Stiftung
- Ernst Göhner Stiftung
- Fondation Payot
- Franke Stiftung
- Landis & Gyr Stiftung
- Markant-Stiftung
- Max Kohler Stiftung
- MBF Foundation
- Migros Kulturprozent/Percento
culturale Migros
- NordSüd Verlag AG
- Oertli-Stiftung
- Paul & Peter Fritz AG
- RSI Radiotelevisione svizzera – Rete Tre
- Schweizerische Akademie für
Geisteswissenschaften SAGW
- Schweizerische Gemeinnützige
Gesellschaft SGG
- Robert J. F. Schwarzenbach-Fonds
- Sophie und Karl Binding Stiftung
- Stiftung Mercator Schweiz
- Stiftung «Perspektiven» von Swiss Life
- Stiftung Temperatio
- Teamco Foundation Schweiz
- UBS Community Affairs Schweiz
- UBS Optimus Foundation
- UBV Lanz
- Ulrich Hoepli-Stiftung
- Wirz Brand Relations AG
- 20 Minuten / TX Group AG

Wir danken auch allen privaten Spenderinnen
und Spendern und den Mitgliedern des
Gönnerkreises der Johanna Spyri-Stiftung.

Nous remercions aussi toutes les donatrices
et tous les donateurs privés ainsi que les
membres du cercle de soutien de la Fondation
Johanna Spyri.

Ringraziamo anche tutte le donatrici e tutti
i donatori privati e i membri dei circoli
benefattori della Fondazione Johanna Spyri.

Impressum

Texte | Textes | Testi

Regine Aeppli, Letizia Bolzani, Gina Domeniconi,
Elisabeth Eggenberger, Jana Ehrismann, Daniel Fehr,
Christine Fontana, Fosca Garattini Salamina,
Deborah Keller, Andrej Kilian, Barbara Jakob Mensch,
Anita Müller, Loreto Núñez, Chantal Pozzi,
Brigitte Praplan, Simone Schaller, Catherina Sitar,
Damien Tornincasa, Christine Tresch, Bernard Utz,
Ottavia Villa, Bianca Zanini

Redaktion | Rédaction | Redazione

Fosca Garattini, Loreto Núñez, Simone Schaller,
Loretta Sutter

Korrektorat | Correction d'épreuves |

Correzione di bozze

Fosca Garattini, Loreto Núñez,
Simone Schaller, Loretta Sutter

Übersetzungen | Traduction | Traduzioni

Catherine Rossier, Catherina Sitar

Gestaltung | Graphisme | Grafica

Angela Reinhard, nordföhn

Druck | Impression | Stampa

Länggass Druck AG Bern



Schweizerisches Institut für
Kinder- und Jugendmedien

Georgengasse 6
CH-8006 Zürich

Telefon 043 268 39 00

info@sikjm.ch
www.sikjm.ch



Institut suisse
Jeunesse et Médias

Rue Saint-Etienne 4
CH-1005 Lausanne

Téléphone 021 311 52 20

info@isjm.ch
www.isjm.ch



Istituto svizzero
Media e Ragazzi

Piazza R. Simen 7
CH-6500 Bellinzona

Telefono 091 225 62 22

info@ismr.ch
www.ismr.ch

Bankverbindung

IBAN: CH65 0070 0110 0047 9890 4

lautend auf: Johanna Spyri-Stiftung



Das Schweizerische Institut für Kinder- und Jugendmedien SIKJM ist eine gemeinnützige Institution, die von der ZEW, der Zertifizierungsstelle für Spenden sammelnde Organisationen, anerkannt ist.